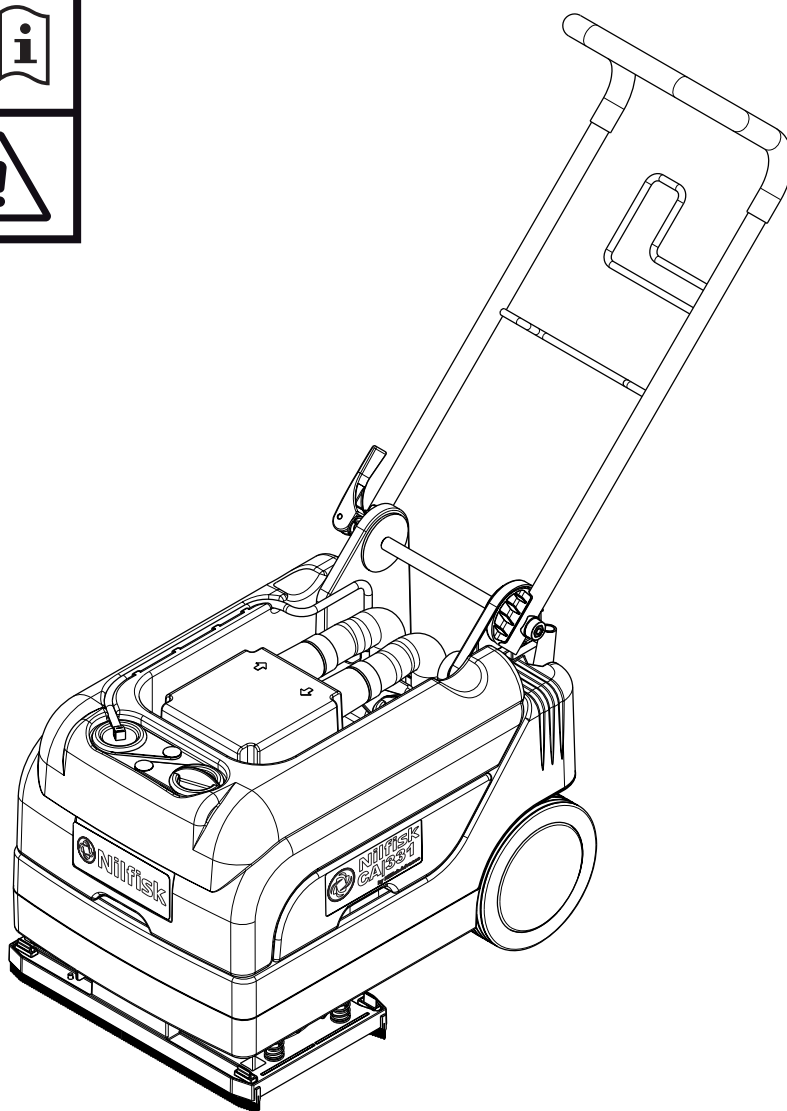
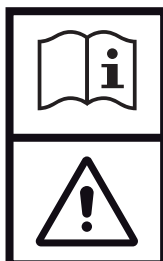


CA 331



DANSK

BRUGERMANUAL

SUOMI

KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA

NORSK

BRUKERHÅNDBOK

SVENSK

BRUKSANVISNING

Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsescertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetscertifisering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

CA 331

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave/imal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.

DK Undertegnede atterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

S Underteknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

N Undertegnede atterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 98/37/EC	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC	EN 60335-1, EN 60335-2-72
EC EMC Directive 89/336/EEC	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366

Manufacturer: **Nilfisk-Advance S.p.a.**
Authorized signatory: Franco Mazzini, General Mgr
Date: _____ Signature: _____

Address: Strada Comunale della Braglia, 18, 26862 GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

INDHOLDSFORTEGNELSE

INTRODUKTION	2
MANUALENS FORMÅL OG INDHOLD	2
MÅLGRUPPE	2
OPBEVARING AF MANUALEN	2
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	2
IDENTIFIKATIONSDATA	2
ANDRE REFERENCEMANUALER	2
RESERVEDELE OG VEDLIGEHOJDELSE	2
ÆNDRINGER OG FORBEDRINGER	2
DRIFTSEVNER	3
SKIK OG BRUG	3
UDPAKNING/LEVERING	3
SIKKERHED	3
SYMBOLER	3
GENERELLE INSTRUKTIONER	3
MASKINBESKRIVELSE	6
MASKINSTRUKTUR	6
TILBEHØR/EKSTRAUDSTYR	7
TEKNISKE DATA	7
LEDNINGSDIAGRAM	8
BRUG	9
FØR OPSTART AF MASKINEN	9
MASKINSTART OG -STOP	10
MASKINBETJENING (GULVVASK/TØRRING)	11
TRANSPORT/PARKERING AF MASKINEN	11
TØMNING AF TANK	11
EFTER BRUG	12
NÅR MASKINEN IKKE SKAL BENYTTES I LÆNGERE TID	12
FØRSTE ARBEJDSPERIODE	12
VEDLIGEHOJDELSE	13
SKEMA OVER REGELMÆSSIG VEDLIGEHOJDELSE	13
KONTROL OG UDSKIFTNING AF SUGELÆBER	14
RENGØRING AF BØRSTE	14
RENGØRING AF TANK OG SUGENET	15
RENGØRING AF RENGØRINGSMIDDELFILTER	15
PROBLEMLØSNING	16
OPHUGNING	16

INTRODUKTION

**BEMÆRK**

Numrene i parentes henviser til maskindelen i afsnittet Maskinbeskrivelse.

Tak fordi du valgte en gulvvaskemaskine fra Nilfisk.

Nilfisk CA 331 er en ydedygtig gulvvaskemaskine af høj kvalitet.

Maskinen er udstyret med 2 roterende børster, der giver en rengøringsbredde på 330 mm.

En gummisvaber monteret foran og bagpå maskinen vasker gulvet, mens sugesystemet suger det snavsede vand op – det hele i en kørsel.

MANUALENS FORMÅL OG INDHOLD

Formålet med denne manual er at forsyne føreren med den nødvendige information til sikker og korrekt brug af maskinen. Den indeholder information om maskinens tekniske data, sikkerhed, betjening, oplagring, vedligeholdelse, reservedele og bortskaffelse. Alle, der beskæftiger sig med maskinen, bør læse denne manual nøje igennem, før de påbegynder arbejdet. Hvis der skulle opstå tvivl i forbindelse med forståelse af instruktionerne, eller hvis De ønsker yderligere information, bedes De kontakte Nilfisk.

MÅLGRUPPE

Denne manual er tilsigtet de personer (fører og tekniker), der er ansvarlige for maskinens betjening og vedligeholdelse.

Føreren må ikke udføre arbejde, der kræver kvalificeret arbejdskraft. Nilfisk vil ikke være ansvarlig for skader, der opstår som følge af brud på disse regler.

OPBEVARING AF MANUALEN

Denne betjenings- og vedligeholdelsesmanual bør opbevares i nærheden af maskinen, i en passende beholder og på afstand af væsker og andre midler, der kan beskadige den.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Overensstemmelseserklæringen, som leveres med maskinen, er et bevis på at maskinen overholder alle gældende love og bestemmelser.

**BEMÆRK**

To kopier af den originale overensstemmelseserklæring leveres sammen med maskinens dokumentation.

IDENTIFIKATIONSDATA

Maskinens model og serienummer står på mærkepladen (1).

Årstallet for maskinens fremstilling er angivet i overensstemmelseserklæringen og fremgår desuden af de to første cifre i maskinens serienummer.

Denne information skal benyttes, når De bestiller reservedele til maskinen. Anfør maskinens identifikationsdata nedenfor til senere brug.

MASKINENS model

MASKINENS serienummer

ANDRE REFERENCEMANUALER

- Reservedelskatalog (leveres med maskinen)
- Servicemanual (findes i ethvert Nilfisk Servicecenter)

RESERVEDELE OG VEDLIGEHOLDELSE

Enhver form for betjening, vedligeholdelse eller reparation skal udføres af kvalificeret personale eller af et Nilfisk Servicecenter. Der må kun anvendes originale reservedele og tilbehør.

Kontakt Nilfisk for service, reservedele og tilbehør, og angiv maskinens model og serienummer.

ÆNDRINGER OG FORBEDRINGER

Nilfisk forbedrer løbende sine produkter og forbeholder sig ret til at foretage ændringer og forbedringer, uden dermed at være forpligtet til også at lade disse omfatte maskiner, der forudgående er blevet solgt.

Enhver ændring og/eller tilføjelse af tilbehør skal godkendes og udføres af Nilfisk.

DRIFTSEVNER

Disse gulvvaskemaskiner kan anvendes til rengøring (gulvvask og tørring) af hårde og jævne overflader i kontorbygninger eller industrielle omgivelser. Af hensyn til arbejdssikkerheden skal maskinen betjenes af kvalificeret arbejdskraft. Gulvvaskemaskinerne må ikke anvendes på faste tæpper eller til tæpperensning.

SKIK OG BRUG

Alle angivelser af frem, tilbage, forside, bagside, venstre eller højre tager udgangspunkt i kørselsretningen, dvs. førerens stilling med hænderne på kørehåndtaget (2).

UDPAKNING/LEVERING

Følg instruktionerne på transportkassen ved udpakning af maskinen.

Ved modtagelse af maskinen efterses transportkassen og maskinen for beskadigelser, som måtte være opstået under transporten. Hvis det konstateres, at der er sket skade, gemmes transportkassen, så den kan efterses af den fragtmænd, der leverede maskinen. Kontakt fragtmænd øjeblikkeligt, så der kan gøres krav gældende for beskadigelse under fragten.

Kontroller venligst, at følgende dele er leveret med maskinen:

- Manual til gulvvaskemaskinen
- Reservedelskatalog til gulvvaskemaskinen

SIKKERHED

Følgende symboler bruges til angivelse af potentielle faresituationer. Læs altid denne information grundigt igennem og tag alle de nødvendige forholdsregler til beskyttelse af mennesker og omgivelser.

Det kræver fuld medvirken fra føreren at undgå faresituationer. Ingen forholdsregler til hindring af ulykker er effektive uden den fulde medvirken fra den person, der er direkte ansvarlig for maskinens betjening. De fleste af de ulykker, der sker i en virksomhed, under arbejdet eller når maskinen flyttes, skyldes, at grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger ikke er blevet overholdt. En omhyggelig og forsigtig fører er den bedste garanti mod ulykker og en forudsætning for at forholdsreglerne overholdes.

SYMBOLER



FARE!

Angiver dødsfare for føreren.



ADVARSEL!

Angiver en potentiel fare for personskade.



FORSIGTIG!

Angiver at De bør udvise forsigtighed eller være opmærksom på vigtige eller nyttige funktioner. Vær opmærksom på afsnit markeret med dette symbol.



BEMÆRK

Angiver at man skal være opmærksom på vigtige eller nyttige funktioner.



TJEK MANUAL

Læs de relevante afsnit i manualen igennem, før arbejdet påbegyndes.

GENERELLE INSTRUKTIONER

Nedenfor beskrives forskellige situationer, hvor der er risiko for kvæstelser eller maskinbeskadigelse.



FARE!

- **Sørg altid for at tage stikket ud, når maskinen ikke er i brug, før der udføres vedligeholdelse, før der udskiftes børster/rondelholdere og før der åbnes for adgangspanelerne.**
- **Denne maskine må kun betjenes af kvalificeret og autoriseret arbejdskraft. Maskinen må ikke betjenes af børn eller handicappede.**
- **Undgå brug af smykker, når der arbejdes i nærheden af elektriske komponenter.**
- **Arbejd ikke under en løftet maskine, hvis den ikke er fastgjort med sikkerhedsblokke eller lignende støtteanordninger.**
- **Brug ikke maskinen i nærheden af giftige, antændelige og/eller eksplosive stoffer, væsker eller dampe.**

**ADVARSEL!**

- *Maskinens netledning og det tilhørende stik er jordforbundet. Hvis der opstår fejl eller sammenbrud, giver jordforbindelsen mulighed for afledning af den elektriske strøm, så risikoen for elektrisk stød reduceres.*
- *Stikket skal sættes i en passende stikkontakt, der er korrekt installeret og jordforbundet i overensstemmelse med alle relevante vedtægter og normer.*
- *En forkert tilslutning kan medføre risiko for elektrisk stød. Kontakt en kvalificeret elektriker, hvis du er i tvivl om hvorvidt stikkontakten er korrekt jordforbundet.*
- *Pil ikke ved netledningens stik. Hvis stikket ikke passer til kontakten, skal en kvalificeret elektriker montere en ny stikkontakt med jordforbindelse. Dette skal ske i henhold til alle gældende love og bestemmelser.*
- *Inden stikket sættes i kontakten, sikres det at netspændingen passer til værdierne for frekvens og spænding, som står anført på maskinens mærkeplade (1).*
- *Træk ikke stikket ud ved at rykke i kablet. Tag i stedet fat om stikket, og træk det ud.*
- *Rør ikke ved stikket eller maskinen med våde hænder.*
- *Sluk alle funktioner, inden stikket tages ud.*
- *Efterse jævnligt ledningen for tegn på brud eller anden skade. Hvis ledningen er beskadiget, skal den omgående udskiftes.*
- *For at undgå enhver risiko, skal ledningen i tilfælde af beskadigelse erstattes af et Nilfisk servicecenter eller af en kvalificeret tekniker.*
- *Brug ikke ledningen til at trække eller bære maskinen, og brug aldrig ledningen som håndtag. Lad ikke strømkablet komme i klemme i døre eller lignende, og undgå skarpe kanter og hjørner. Kør ikke maskinen hen over strømkablet.*
- *Børsterne må ikke komme i kontakt med strømkablet.*
- *Lad ikke strømkablet komme i kontakt med varme overflader.*
- *For at nedsætte risikoen for brand, elektrisk stød eller skader, må maskinen ikke efterlades uden opsyn, når den er tilsluttet strømforsyningen. Frakobl altid maskinen, når den ikke er i brug eller inden der udføres vedligeholdelse.*
- *Beskyt altid maskinen mod sollys, regn og dårlige vejrforhold, såvel under brug som under oplagring. Opbevar maskinen indendørs på et tørt sted.*
- *Lad ikke børn bruge maskinen som legetøj. Udvis stor opmærksomhed, når den anvendes i nærheden af børn.*
- *Brug kun maskinen som vist i denne manual. Brug kun originale reservedele fra Nilfisk.*
- *Tag alle de nødvendige forholdsregler for at forhindre at hår, smykker eller løstsiddende klæder fanges i maskinens bevægelige dele.*
- *Lad ikke maskinen være ubemandet, så længe den kan sætte i bevægelse.*
- *Maskinen må ikke bruges på skrånninger, der overskrider de angivne grænser for hældning.*
- *Benyt ikke maskinen i særligt støvede omgivelser.*
- *Når maskinen er i brug, skal De være opmærksom på mennesker og genstande i nærheden.*
- *Stød ikke ind i møbler, hylder eller stilladser, særligt hvis der er risiko for nedfaldende genstande.*
- *Dåser, der indeholder væske, må aldrig placeres på maskinen.*
- *Anvend maskinen ved temperaturer mellem 0° C og 40° C.*
- *Opbevar maskinen ved temperaturer mellem 0° C og 40° C.*
- *Luftfugtigheden skal være mellem 30 % og 95 %.*

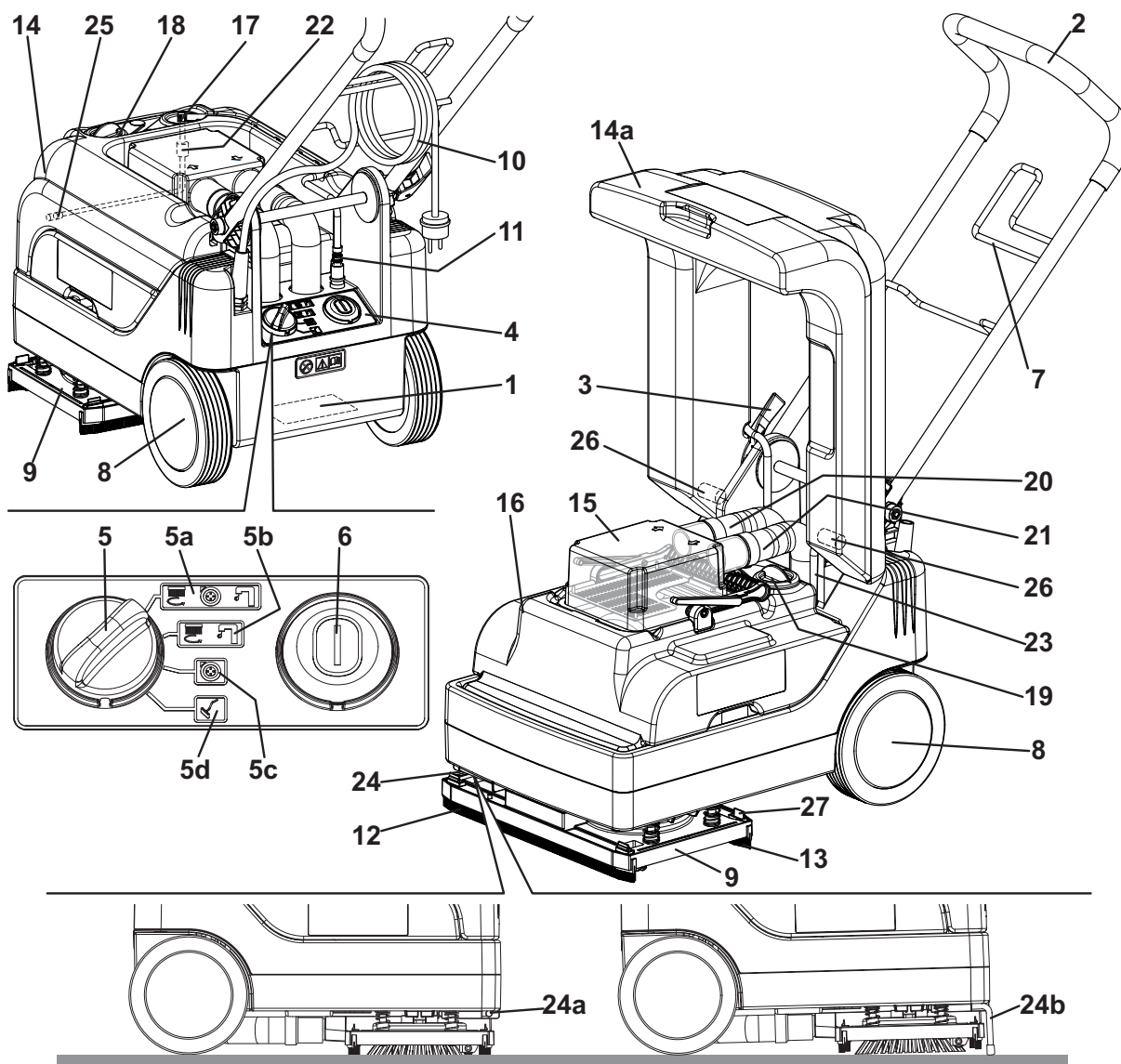
**ADVARSEL!**

- *Brug ikke maskinen som transportmiddel.*
- *Maskinen må ikke bruges på skråninger, der overskrider de angivne grænser for hældning.*
- *Lad ikke børsten/rondellen køre, når maskinen står stille; derved undgår De at beskadige gulvet.*
- *I tilfælde af brand anvendes pulverslugter; brug ikke vand.*
- *Pil ikke ved maskinens sikkerhedsskærme, og overhold nøje de almindelige vedligeholdelsesinstruktioner.*
- *Stik ikke noget ind i åbningerne. Maskinen må ikke tages i brug, hvis åbningerne er tilstoppede. Sørg altid for at holde åbningerne fri for støv, hår og andre fremmedlegemer, som måtte nedsætte luftstrømmen.*
- *Fjern eller flyt ikke maskinens advarselstavler.*
- *Denne maskine må ikke bruges på offentlig vej.*
- *Ved transport af maskinen skal man være opmærksom på temperaturer under frysepunktet. Vandet i snavsevandstanken eller slangerne kan fryse til og medføre alvorlig beskadigelse af maskinen.*
- *Brug kun børster og rondeller, der leveres med maskinen eller er angivet i manualen. Brug af andre børster eller rondeller kan nedsætte sikkerheden.*
- *I tilfælde af driftsproblemer, sikres det at disse ikke er forårsaget af mangelfuld vedligeholdelse. Ellers kontaktes autoriseret personale eller ansatte fra et autoriseret servicecenter.*
- *Hvis maskinen*
 - *ikke virker efter hensigten*
 - *er beskadiget*
 - *lækker vand eller skum*
 - *er blevet opbevaret udendørs under dårlige vejrforhold*
 - *er våd eller har været nedsænket i vand**skal den omgående slukkes. Kontakt et Nilfisk servicecenter eller en kvalificeret tekniker.*
- *Ved udskiftning af maskinens reservedele, bestilles ORIGINALE reservedele fra en autoriseret forhandler.*
- *For at sikre forsvarlig og sikker betjening af maskinen, skal den regelmæssige vedligeholdelse udføres af autoriseret personale eller af et autoriseret servicecenter, som angivet i det relevante afsnit i denne manual.*
- *Læs nøje samtlige instruktioner, inden enhver form for vedligeholdelse/reparation påbegyndes.*
- *Rengør ikke maskinen med direkte vandstråler, trykvand eller ætsende midler.*
- *Når maskinen kasseres, skal det foregå korrekt, da den indeholder giftige og skadelige materialer (elektroniske maskindele, etc.), der er underlagt regler, som kræver at de afleveres i særlige centre (se afsnittet Ophugning).*

MASKINBESKRIVELSE

MASKINSTRUKTUR

1. Plade med serienummer/tekniske data/
overensstemmelseserklæring
2. Styrearm
3. Håndtag til justering af kørehåndtagets hældning
4. Kontrolpanel
5. Programvælger
- 5a. Program: aktivering af børster – sugesystem –
sæbedosering
- 5b. Program: aktivering af børster – sæbedosering
- 5c. Program: aktivering af sugesystem
- 5d. Program: rengøring af faste tæpper og gulvvask (tilbehør)
6. Hovedafbryder
7. Kabelholder
8. Hjul på fast aksel
9. Børste-/gummisvaberophæng
10. Strømkabel
11. Sæbeslangens lynkobling (til pumpen)
12. Forreste gummisvaber
13. Bagerste gummisvaber
14. Rengøringsmiddelbælt
- 14a. Sæbetank (åben)
15. Gennemsigtigt låg med sugenet
16. Snavsevandstank
17. Sæbeslange
18. Sæbetankens dæksel
19. Snavsevandstankens drænprop
20. Sugemotorens sugeslange
21. Gummisvaberens sugeslange
22. Envejsventil
23. Sæbeslangens lynkobling (til børsterne)
24. Parkeringsbremse
- 24a. Deaktiveret parkeringsbremse
- 24b. Aktiveret parkeringsbremse
25. Filter til rengøringsmiddel
26. Sæbetankens monteringsstifter
27. Gummisvaberens skruesikring



TILBEHØR/EKSTRAUDSTYR

Foruden standardkomponenterne kan maskinen udstyres med følgende tilbehør/ekstraudstyr, alt afhængig af den forestående type arbejde:

- Børster/rondeller af forskellige materialer
- Rengøring af faste tæpper og gulvvask

For yderligere information om tilbehør og ekstraudstyr, bedes De kontakte en autoriseret forhandler.

TEKNISKE DATA

Generelt	CA 331 - 230 Volt	CA 331 - 115 Volt
Min./maks. maskinlængde ved kørehåndtag	715/1.120 mm	
Maskinbredde med gummisvaber	385 mm	
Maskine – børsteophængets bredde	385 mm	
Maks. maskinhøjde med justerbart kørehåndtag	1.000 mm	
Samlet maskinvægt	22 kg	
Rengøringsbredde	330 mm	
Midterhjulets diameter	180 mm	
Børste-/rondeldiameter	165 mm	
Antal børster/rondeller	2 børster/rondeller	
Gummisvaber	Monteret på ophæng	
Gummisvaberens bredde	385 mm	
Gummilæbernes type	For – Bag: PU 65 SH	
Hjultryk på gulvet	0,7 N/mm ²	
Børste-/rondeltryk med tom/fuld sæbetank	9/15 kg	

Præstationsevne	CA 331 - 230 Volt	CA 331 - 115 Volt
Sugeeffekt	0,10 Bar	
Sæbeforbrug	0,4 l/min	
Teoretisk/praktisk produktivitet	1.320/660 m ² /t	
Sæbeautonomi	~ 18 min.	
Børste-/rondelhastighed	200 omdr./min	
Lydtryksniveau ved brugerens øre (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Maskinens lydtryksniveau (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Sugesystemets motoreffekt	450 W	
Børste-/rondelmotoreffekt	100 W	
Stigningsevne	2%	
Sæbetankens kapacitet	7,0 liter	
Snavsevandstankens kapacitet	8,0 liter	
Vibrationsniveau, førerens arm (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Strømkablets længde	15 m	

LEDNINGSDIAGRAM

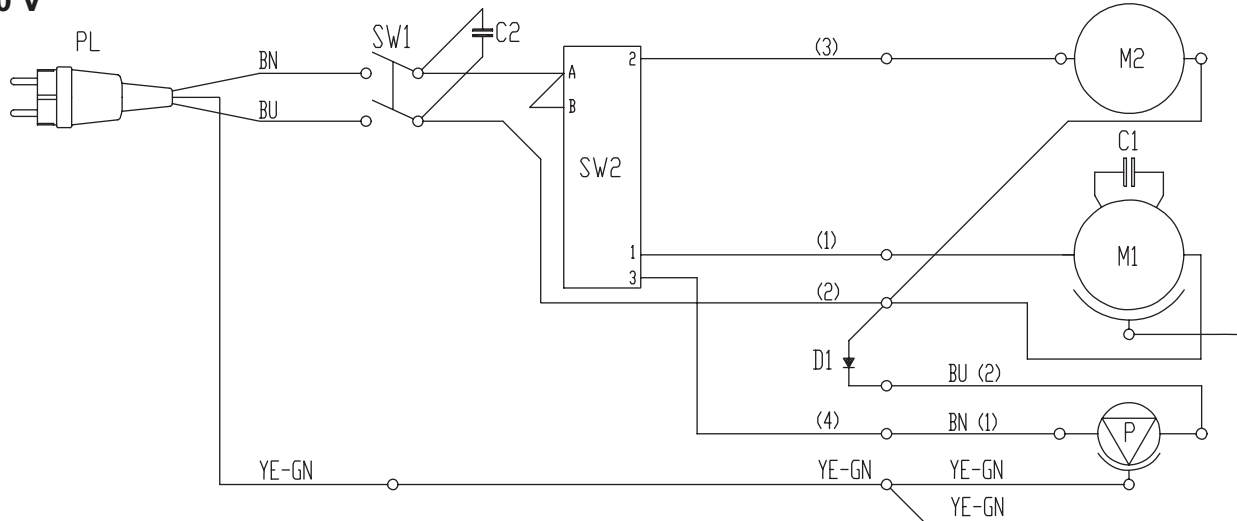
Kode

C1	Børstemotorens kondensator
C2	Filterkondensator
D1	Pumpens diode
ES1	Relæ (kun 115 V)
M1	Motor, børste/rondelholder
M2	Sugemotor
P	Vandpumpe
PL	Prop
SW1	Hovedafbryder
SW2	Programvælger

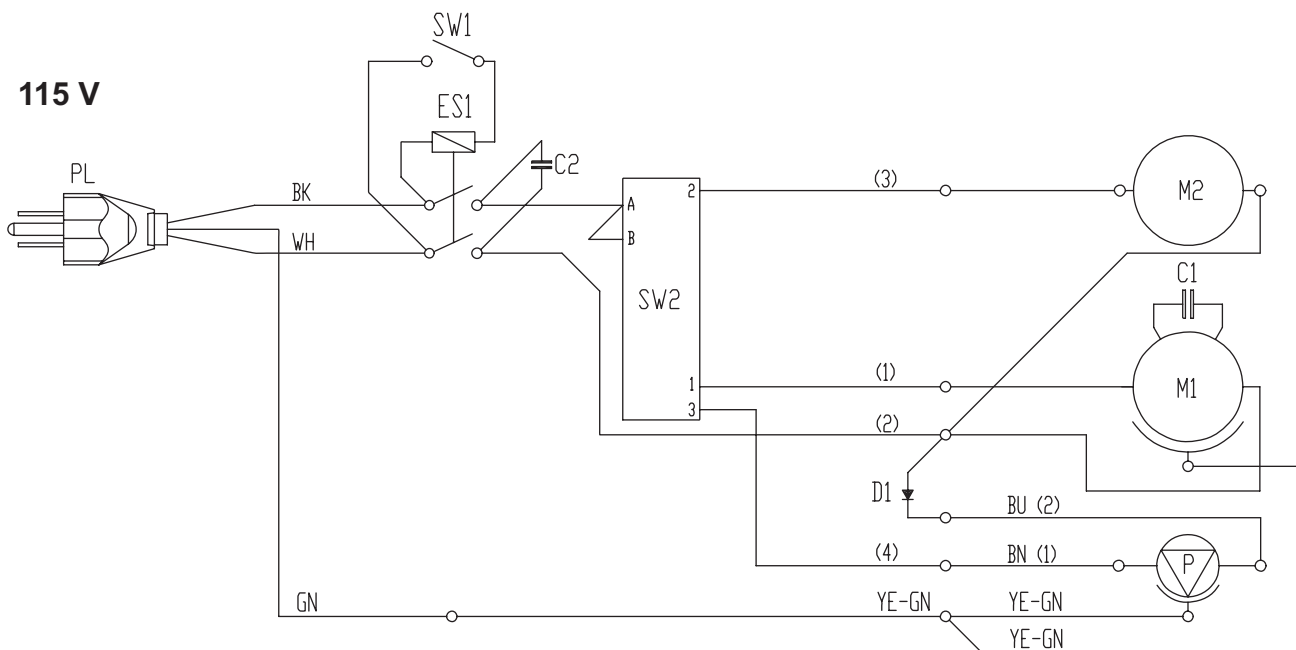
Farvekoder

BK	Sort
BU	Blå
BN	Brun
GN	Grøn
GY	Grå
OG	Orange
PK	Pink
RD	Rød
VT	Violet
WH	Hvid
YE	Gul

230 V



115 V



P100167

BRUG



ADVARSEL!

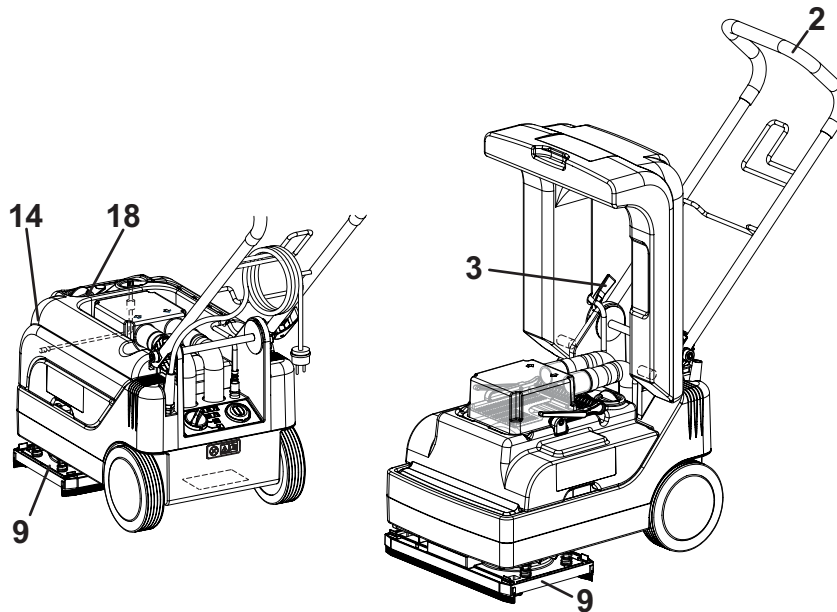
Maskinen er udstyret med forskellige advarselstavler:

- FARE
- ADVARSEL
- FORSIGTIG
- TJEK MANUAL

Under gennemlæsningen af denne manual skal den ansvarlige for maskinens betjening være særlig opmærksom på afsnit markeret med disse symboler.

Maskinens plader må under ingen omstændigheder tildækkes og skal omgående udskiftes, hvis de bliver beskadiget.

FØR OPSTART AF MASKINEN



P100166A

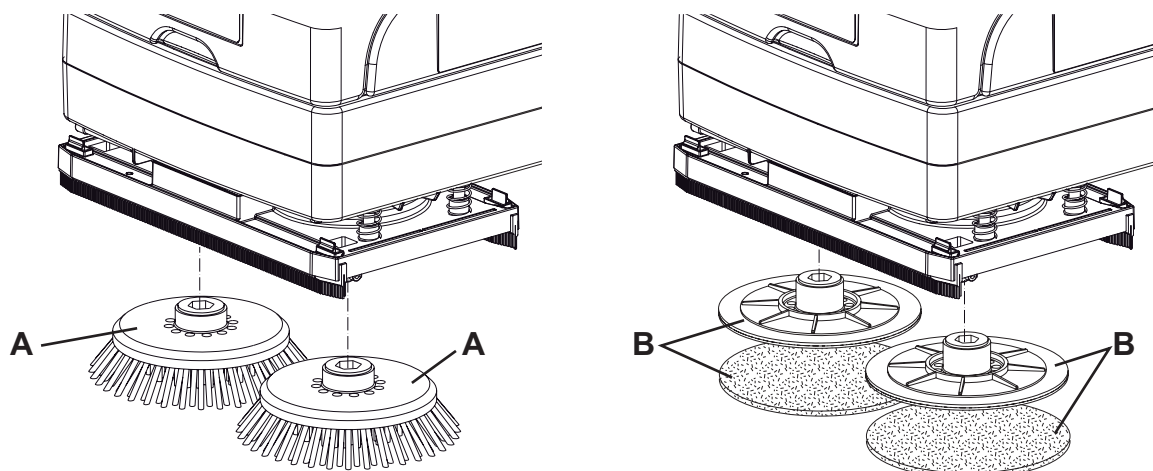
Installation af børste- eller rondelholder



BEMÆRK

Maskinen leveres med 2 monterede børster (A, fig. 1). Afhængig af den forestående type rengøring, kan børsterne (A) udskiftes med et ophæng med rondeller (B).

1. Løft maskinen op fra gulvet ved at løfte i håndtaget (2).
2. Monter børsterne (A, fig. 1) eller rondelophænget (B) i de 2 nav (9).
3. Sænk maskinen ved hjælp af kørehåndtaget (2).



Figur 1

P100168

Brugsvejledning for børster/rondeller (kun vejledende)

Forskellige typer børster til rådighed		Prolite	Prolene	Hvid rondel	Rød rondel	Brun rondel
Almindelig rengøring:	Beton					
	Terrazzogulve					
	Flisebelægning/brudsten					
	Marmor					
	Vynylfliser					
	Gummifliser					
Polering:	Terrazzogulve					
	Flisebelægning/brudsten					
	Marmor					
	Vynylfliser					
	Gummifliser					

Påfyldning af rengøringsmiddelstank

4. Fyld tanken (14) gennem åbningen (18) med et rengøringsmiddel, der passer til den forestående type arbejde. Undlad at fylde tanken helt op - fyld kun op til nogle få centimeter fra kanten. Følg altid instruktionerne på emballagen for det kemiske produkt, som bruges til at fremstille sæbeopløsningen. Opløsningens temperatur må ikke overstige 40° C.

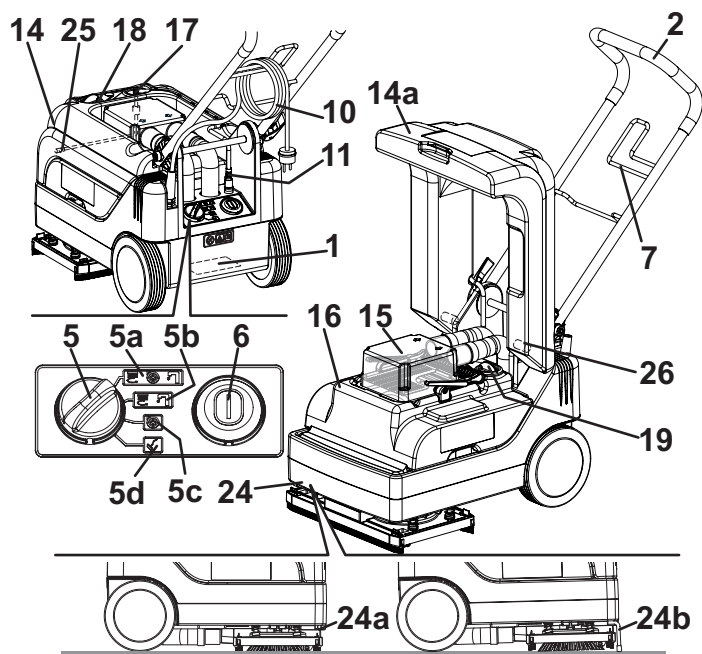
**FORSIGTIG!**

Brug kun lavtskummende, ikke-brændbare rengøringsmidler, der er beregnet til automatiske rengøringsmaskiner.

Indstilling

5. Tilpas kørehåndtaget (2) til en passende stilling ved hjælp af drejeknapperne (3).

MASKINSTART OG -STOP



P100166B

Maskinstart

1. Klargør maskinen som beskrevet i foregående afsnit.
2. Flyt parkeringsbremsen (24) til positionen (24a).
3. Skub maskinen hen til arbejdsområdet med begge hænder på kørehåndtaget (2).
4. Sæt stikket (10) i kontakten.



ADVARSEL!

Inden stikket sættes i kontakten, sikres det at netspændingen passer til værdierne for frekvens og spænding, som står anført på maskinens mærkeplade (1).

5. Indstil programvælgeren (5) til det ønskede program.
 - (5a) aktivering af børster – sugesystem – sæbedosering
 - (5b) aktivering af børster – sæbedosering
 - (5c) aktivering af sugesystem
 - (5d) rengøring af faste tæpper og gulvvask (tilbehør)
6. Tænd for maskinen ved at trykke på kontakten (6), og påbegynd rengøringen.

Maskinstop

7. Sluk maskinen ved igen at trykke på kontakten (6).
8. Tag stikket (10) ud af kontakten.
9. Løft børste-/rondelophænget ved at flytte transport-/parkeringsbremsen (24) til positionen (24b).

MASKINBETJENING (GULVVASK/TØRRING)

1. Start maskinen som beskrevet i foregående afsnit.
2. Hold begge hænder på kørehåndtaget (2), skub til maskinen og start rengøringsarbejdet (gulvvask/tørring).



FORSIGTIG!

Anvend altid børsterne med sæbe for ikke at ødelægge gulvet, og sluk for børsten/rondelophænget med programvælgeren (5c eller 5d) eller kontakten (6), når maskinen ikke kører.



FORSIGTIG!

Sluk altid for børsten/rondelholderen med kontakten (6), før den løftes.

TRANSPORT/PARKERING AF MASKINEN

Når maskinen skal transporteres/parkeres, gøres det efter følgende fremgangsmåde.

1. Sluk maskinen ved igen at trykke på kontakten (6).
2. Tag stikket (10) ud af kontakten, og anbring ledningen i holderen (7).
3. Skub maskinen fremad med begge hænder på håndtaget (2), idet børste-/gummisvaberophænget er en anelse løftet.
4. Løft maskinen, og flyt parkeringsbremsen (24) til positionen (24b).

TØMNING AF TANK

Brug det gennemsigtige låg med sugenet (15) til at kontrollere, om snavsevandstanken (16) er fuld.



FORSIGTIG!

Hvis man ikke tømmer snavsevandstanken (16), når den er fuld, vil det overskydende vand løbe ud gennem luftudtaget, hvorved gulvet bliver vådt.

Når snavsevandstanken (16) er fuld, tømmes den efter følgende fremgangsmåde.

Tømning af snavsevandstank

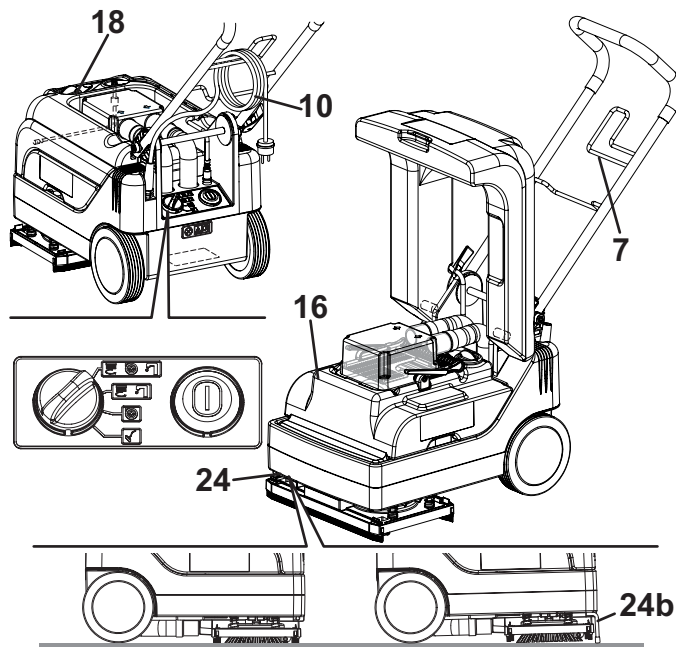
1. Sluk maskinen ved igen at trykke på kontakten (6).
2. Tag stikket (10) ud af kontakten, og anbring ledningen i holderen (7).
3. Kør maskinen hen til tømningsstedet.
4. Løft børste-/rondelophænget, og flyt parkeringsbremsen til positionen (24b).
5. Kontroller, at sæbetanken (14) ikke er fuld. Hvis dette er tilfældet, følges fremgangsmåden i pkt. 9 til 11.
6. Åbn eller afmonter sæbetanken (14a eller 14).
7. Åbn det gennemsigtige låg (15), og afmonter snavsevandstanken (16).
8. Åbn snavsevandstankens drænprop (19), og tøm tanken.
Skyl derefter tanken med rent vand.

Tømning af rengøringsmiddeltank

Gentag pkt. 1 til 4.

9. Fjern forsigtigt sæbeslangen (17) fra lynkoblingen (11).
10. Fjern sæbetanken (14) fra de 2 monteringsstifter (26).
11. Tøm sæbetanken (14) gennem åbningen (18) eller sæbeslangens hul (17).
12. Skyl tanken og rens sæbefilteret (25) med rent vand.

EFTER BRUG



P100166C

Efter arbejdet og inden maskinen forlades:

1. Flyt parkeringsbremsen (24) til positionen (24b).
2. Tag stikket (10) ud af kontakten, og anbring ledningen i holderen (7).
3. Tøm tankene (16 og 18) som beskrevet i forrige afsnit.
4. Udfør de daglige vedligeholdelsesoperationer (se afsnittet Vedligeholdelse).
5. Opbevar maskinen på et rent og tørt sted.

NÅR MASKINEN IKKE SKAL BENYTTES I LÆNGERE TID

Hvis maskinen ikke skal benyttes i 30 dage eller mere, følges nedenstående fremgangsmåde:

1. Følg fremgangsmåderne som er beskrevet i afsnittet Efter brug.
2. Opbevar maskinen på et rent og tørt sted.

FØRSTE ARBEJDSPERIODE

Efter de første 8 arbejdstimer kontrolleres det, at maskinens spændeordninger og forbindelser er forsvarligt fastspændt. Efterse synlige maskindele for revner og utætheder.

VEDLIGEHOJDELSE

Korrekt og regelmæssig vedligeholdelse bidrager til at øge maskinens levetid og er en forudsætning for sikker betjening af maskinen.

Følgende skema omfatter maskinens regelmæssige vedligeholdelsesforanstaltninger. De angivne intervaller kan tilpasses maskinens arbejdsbetingelser og skal fastsættes af den person, der er ansvarlig for maskinens vedligeholdelse.



ADVARSEL!

**Vedligeholdelsesoperationer skal udføres med slukket motor og frakoblet strømstik.
Endvidere skal instruktionerne i afsnittet Sikkerhed læses grundigt igennem.**

Alle regelmæssige eller ekstraordinære vedligeholdelsesoperationer skal udføres af uddannet personale eller af et autoriseret servicecenter.

Denne manual beskriver kun de letteste og mest almindelige vedligeholdelsesoperationer.



BEMÆRK

For andre vedligeholdelsesoperationer, end dem der er beskrevet i skemaet over regelmæssig vedligeholdelse, henvises til Servicemanualen som findes i ethvert servicecenter.

SKEMA OVER REGELMÆSSIG VEDLIGEHOJDELSE

Fremgangsmåde	Dagligt, efter brug af maskinen	En gang om ugen	Hvert halve år	En gang om året
Rengøring af børste				
Rengøring af gummisvaber				
Rengøring af tank og sugenet				
Kontrol og udskiftning af sugelæber				
Rengøring af rengøringsmiddelfilter				
Stramning af skruer og møtrikker			(1)	
Kontrol og udskiftning af sugemotorens kulbørster				(2)

(1) Og efter de første 8 arbejdstimer.

(2) Dette vedligeholdelsesarbejde skal udføres af et autoriseret Nilfisk Servicecenter.

KONTROL OG UDSKIFTNING AF SUGELÆBER



BEMÆRK

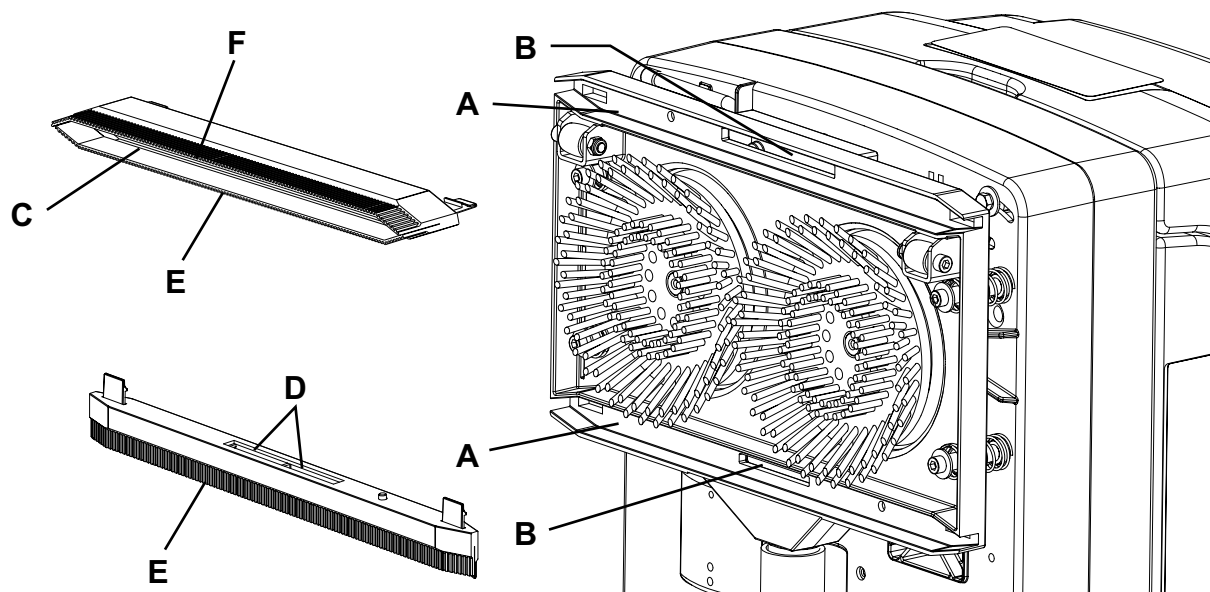
En god tørring kræver, at gummisvaberne er rene, og at sugelæberne er i god stand.



FORSIGTIG!

Det anbefales at anvende beskyttelseshandsker under rengøringen af gummisvaberen og børste-/rondelophænget, da der kan optræde skarpe genstande.

1. Kør maskinen hen på et fladt underlag.
2. Kontroller, at strømkablet (10) er frakoblet netspændingen.
3. For bedre at kunne nå børste-/gummisvaberophænget, løftes maskinen op fra gulvet ved at løfte i håndtaget (2).
4. Fjern gummisvaberne fra ophænget ved at trykke monteringsfjedrene (27) indad.
5. Kontroller børste-/gummisvaberophænget (9), og rengør det. Vær især påpasselig med at få rensset kamrene (A, fig. 2) og sugeåbningen (B).
6. Rengør gummisvaberen. Vær især påpasselig med at få rensset kamrene (C) og sugeåbningen (D).
7. Kontroller, at begge sugelæber (E og F) er intakte og fri for flænger; udskift om nødvendigt med nye dele.
8. Monter gummisvaberne.



Figur 2

P100169

RENGØRING AF BØRSTE



BEMÆRK

Det anbefales, at der anvendes beskyttelseshandsker under rengøringen af børsterne, da der kan optræde skarpe genstande.

1. Fjern børsterne som beskrevet i afsnittet Brug.
2. Vask og rens børsterne med sæbe og vand.
3. Kontroller, at børstehårene er intakte. Udskift om nødvendigt børsten.

RENGØRING AF TANK OG SUGENET

1. Kør maskinen hen til tømningstedet.
2. Kontroller, at strømkablet (10) er frakoblet netspændingen.
3. Løft sæbetanken (14a). Om nødvendigt tømmes og rengøres den som beskrevet i afsnittet Brug.
4. Åbn det gennemsigtige låg (A, fig. 3), og rengør det forsigtigt.
Rens forsigtigt sugenettet (B).
5. Tøm og rengør snavsevandstanken (16) som beskrevet i afsnittet Brug.
6. Kontroller, at det gennemsigtige lågs pakning (C) er intakt.

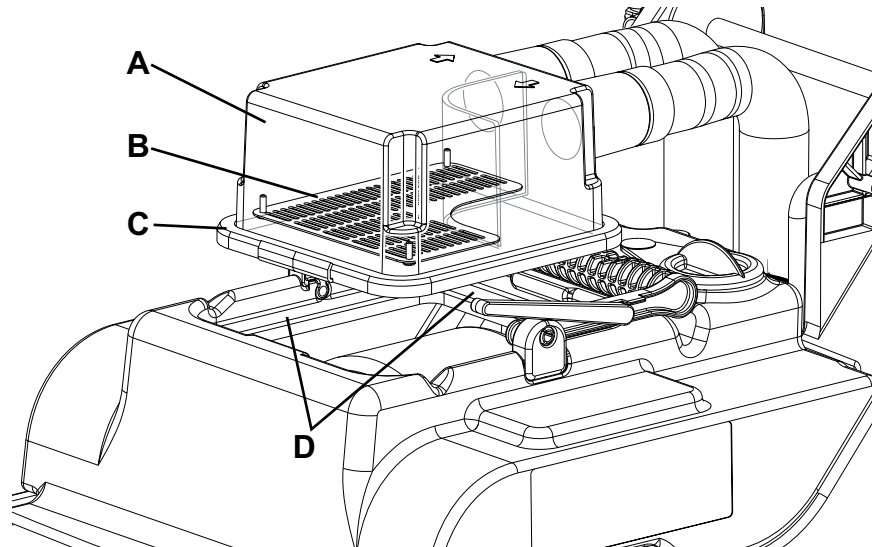


BEMÆRK

Pakningen (C) danner et vakuum i tanken, som er nødvendigt for at maskinen kan opsuge det snavsede vand.

Om nødvendigt udskiftes pakningen (C) ved at tage den ud af fordybningen (A).

7. Kontroller, at pakningens (D) bæreflade (C) er intakt og passer til selve pakningen.
8. Monter tankene, og sæt det gennemsigtige låg med sugenettet på plads.

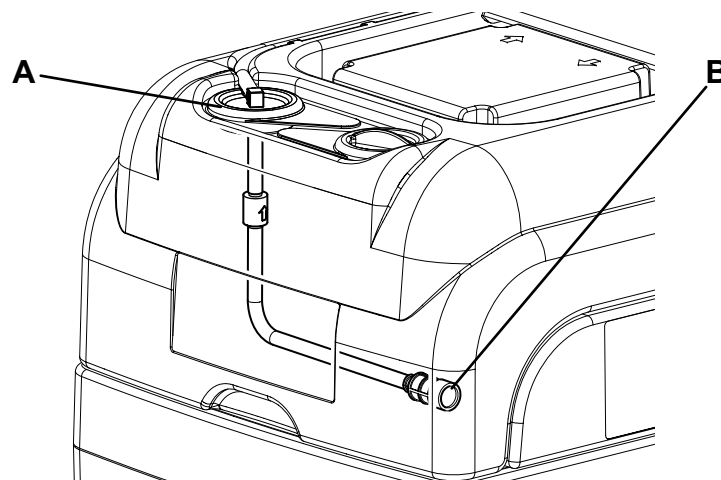


Figur 3

P100170

RENGØRING AF RENGØRINGSMIDDELFILTER

1. Tøm sæbetanken (14) som beskrevet i afsnittet Brug.
2. Kør maskinen hen på et fladt underlag.
3. Kontroller, at strømkablet (10) er frakoblet netspændingen.
4. Fjern proppen på sæbeslangen (A, fig. 4). Fjern forsigtigt slangen fra tanken, og skyl filteret (B) under rindende vand.
Fjern om nødvendigt filteret, og udskift det med et nyt.
5. Sæt filteret og sæbeslangen i tanken, og luk hullet med proppen.



Figur 4

P100171

PROBLEMLØSNING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Motorene starter ikke.	Strømskikket (10) er defekt eller frakoblet netspændingen.	Udskift stikket eller sæt det i kontakten.
Utilstrækkelig opugning af snavset vand eller manglende sugeseffekt.	Snavsevandstanken (16) er fuld.	Tøm tanken.
	Sugenettet (15) er tilstoppet.	Rengør tanken.
	Sugeslangen (21) er ikke koblet til ophænget (9) eller er beskadiget.	Tilslut eller udskift.
	Gummisvaberne (12 - 13) er snavsede, eller sugelæberne er slidte eller beskadigede.	Rens eller udskift gummisvaberne.
	Det gennemsigtige lågs pakning (15) er beskadiget.	Kontroller og/eller rens pakningens overflade, eller udskift pakningen.
	Sugemotoren svinger.	Udskift (*).
Utilstrækkelig dosering af rengøringsmiddel.	Rengøringsmiddelfilteret (25) er snavsede.	Rengør tanken.
Børsterne drejer ikke rundt.	Drivremmen er løs eller slidt.	Juster eller udskift (*).
	Børstemotoren svinger.	Udskift (*).
Gummisvaberen laver mærker på gulvet.	Snavs under sugelæberne (13 - 14).	Rengør sugelæberne.
	Sugelæberne (13 - 14) er beskadigede.	Udskift sugelæberne.

(*) Dette vedligeholdelsesarbejde skal udføres af et autoriseret Nilfisk Servicecenter.

For yderligere information henvises til Servicemanualen, som findes på ethvert Nilfisk Servicecenter.

OPHUGNING

Når maskinen kasseres, skal den afleveres hos en kvalificeret ophugger.

Før ophugning skal følgende komponenter fjernes. Bortskaffelse skal ske i henhold til alle gældende love og bestemmelser:

- Børste
- Rondel
- Elektriske og elektroniske komponenter (*)

(*) Kontakt det nærmeste Nilfisk Servicecenter, især ved ophugning af elektriske og elektroniske komponenter.

SISÄLLYS

JOHDANTO	2
KÄSIKIRJAN TARKOITUS JA SISÄLTÖ	2
KOHDE	2
TÄMÄN KÄSIKIRJAN SÄILYTTÄMINEN	2
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	2
TUNNISTETIEDOT	2
MUUT LIITTYVÄT KÄSIKIRJAT	2
VARAOSAT JA KUNNOSSAPITO	2
MUUTOKSET JA PARANNUKSET	2
SUORITUSKYKY	3
SOPIMUKSET	3
PURKAMINEN/PERILLE TOIMITTAMINEN	3
TURVALLISUUS	3
SYMBOLIT	3
YLEISIÄ OHJEITA	3
KONEEN KUVAUS	6
KONEEN RAKENNE	6
VARUSTEET/LISÄVARUSTEET	7
TEKNISET TIEDOT	7
JOHDOTUSKAAVIO	8
KÄYTTÖ	9
ENNEN KONEEN KÄYNNISTYSTÄ	9
KONEEN KÄYNNISTYS JA SAMMUTUS	10
KONEEN KÄYTTÖ (PESU/KUIVAUS)	11
KONEEN KULJETUS/PYSÄKÖINTI	11
SÄILIÖN TYHJENNYS	11
KONEEN KÄYTÖN JÄLKEEN	12
KONEEN PITKÄAIKAINEN KÄYTTÄMÄTTÖMYYS	12
KÄYTÖN ENSIMMÄINEN JAKSO	12
HUOLTO	13
AIKATAULUTETTU HUOLTOTAULUKKO	13
RAAKELIN PUHDISTUS, TARKASTAMINEN JA VAIHTAMINEN	14
HARJAN PUHDISTUS	14
SÄILIÖN JA TYHJIÖVERKON PUHDISTUS	15
LIUOSSUODATTIMEN PUHDISTUS	15
VIANETSINTÄ	16
ROMUTUS	16

JOHDANTO



HUOMAUTUS

Suluissa oleva numero viittaa osiin, jotka esitetään Koneen kuvaus -kappaleessa.

Kiitos kun valitsit Nilfisk-pesurikuivurin.

Nilfisk-pesurikuivuri CA 331 on tehokas ja huippulaatuinen laite lattioiden puhdistukseen.

Kone on varustettu kahdella kääntyvällä harjalla, joiden puhdistusleveys on 330 mm.

Etummaisat ja takimmaisat raakelit puhdistavat lattian ja imujärjestelmä kerää likaisen veden, kaikki yhdellä pyyhkäisyllä.

KÄSIKIRJAN TARKOITUS JA SISÄLTÖ

Tämän käsikirjan tarkoitus on tarjota käyttäjälle kaiken tarvittavan tiedon koneen oikeaan käyttöön turvallisella ja itsenäisellä tavalla. Se sisältää tietoa seuraavista asioista: tekniset tiedot, turvallisuus, käyttö, säilytys, kunnossapito, varaosat ja hävittäminen. Ennen minkään toimenpiteen suorittamista laitteelle, käyttäjien ja pätevien teknikkojen on ensin luettava tämä käsikirja huolellisesti. Ota yhteyttä valtuutettuun Nilfisk huoltokeskukseen, jos olet epävarma ohjeiden tulkinnan suhteen ja halutessasi lisätietoja.

KOHDE

Tämä käsikirja on tarkoitettu kuljettajille ja teknisille asiantuntijoille, jotka ovat päteviä suorittamaan koneen huollon.

Käyttäjät eivät saa suorittaa toimenpiteitä, jotka on varattu päteville teknikoille. Nilfisk ei ole vastuullinen vaurioista, jotka johtuvat tämän kiellon noudattamattomuudesta.

TÄMÄN KÄSIKIRJAN SÄILYTTÄMINEN

Tämä käsikirja on pidettävä koneen lähellä sopivassa laatikossa, erossa nesteistä ja muista aineista, jotka voivat aiheuttaa sille vahinkoa.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Koneen mukana toimitettu vaatimustenmukaisuusvakuutus todistaa, että kone on voimassa olevien lakien mukainen.



HUOMAUTUS

Kaksi kappaletta alkuperäistä yhdenmukaisuusselvitystä toimitetaan yhdessä koneen asiakirjojen mukana.

TUNNISTETIEDOT

Koneen malli ja sarjanumero on merkitty tunnuksen (1).

Koneen mallin vuosi on kirjoitettu yhdenmukaisuusselvitykseen, ja se on myös ilmaistu kahdella ensimmäisellä numerolla koneen sarjanumerossa.

Nämä tiedot ovat tarpeellisia, kun koneeseen tilataan varaosia. Käytä seuraavaa taulukkoa koneen tunnistustietojen muistiin kirjoittamiseen.

KONEEN malli

KONEEN sarjanumero

MUUT LIITTYVÄT KÄSIKIRJAT

- Varaosaluettelo (toimitetaan koneen mukana)
- Huoltokäsikirja, (jota voi kysyä Nilfisk -huoltokeskuksista)

VARAOSAT JA KUNNOSSAPITO

Ammattitaitoisen henkilöstön tai Nilfisk valtuutettujen huoltokeskusten on suoritettava kaikki tarvittavat käyttö-, kunnossapito- ja korjaustyöt. Vain alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita saa käyttää.

Soita Nilfisk huoltoon tai tarvittavien varaosien ja varusteiden tilaamista koskevissa asioissa, ja ilmoita tällöin koneen malli ja sarjanumero.

MUUTOKSET JA PARANNUKSET

Nilfisk kehittää jatkuvasti tuotteitaan ja varaa oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia oman harkintansa mukaan ilman velvollisuutta lisätä tällaisia etuja aikaisemmin myytyihin koneisiin.

Nilfisk täytyy hyväksyä ja suorittaa kaikki muutokset ja/tai varusteiden lisäykset.

SUORITUSKYKY

Pesuri-kuivaimia käytetään puhdistamaan (pesu ja kuivaaminen) sileitä ja kiinteitä lattiaita yksityisessä tai teollisuusympäristössä turvallisissa käyttöolosuhteissa ammattitaitoisen kuljettajan käyttämänä.

Pesuri-kuivaimia ei voi käyttää kokolattiamattoihin eikä maton puhdistamiseen.

SOPIMUKSET

Eteenpäin, taaksepäin, etuosa, takaosa, vasen tai oikea tarkoittavat suhteessa kuljettajan paikkaan, eli ajoasennossa kädet ohjaustangolla (2).

PURKAMINEN/PERILLE TOIMITTAMINEN

Purkaessasi konetta pakkauksesta noudata pakkauksessa olevia ohjeita.

Kun kone toimitetaan, tarkasta, että pakkaus ja kone eivät ole vahingoittuneet kuljetuksen aikana. Jos näkyviä vaurioita ilmenee, säilytä pakkaus ja anna sen toimittaneen kuljetusliikkeen tarkastaa se. Pyydä kuljetusliikettä välittömästi täyttämään korvausaaminen.

Tarkista, että koneen mukana on toimitettu seuraavat tarvikkeet:

- Puhdistus-kuivauskoneen käyttäjän käsikirja
- Puhdistus-kuivauskoneen varaosaluettelo

TURVALLISUUS

Seuraavat symbolit osoittavat potentiaalisesti vaaralliset tilanteet. Lue aina nämä tiedot huolellisesti läpi ja noudata kaikkia varotoimia ihmisten ja omaisuuden turvaamiseksi.

Koneen käyttäjän yhteistyö on oleellista vahingon estämiseksi. Mikään onnettomuudentorjuntaohjelma ei ole tehokas ilman täydellistä yhteistyötä koneen käytöstä vastuussa olevan henkilön kanssa. Tehtaissa työskenneltäessä tai liikuttaessa sattuvat onnettomuudet johtuvat useimmiten karkeista perusturvatoimenpiteiden laiminlyönneistä. Huolellinen ja ymmärtäväinen käyttäjä on paras tae onnettomuuksien välttämiseksi ja myös edellytys onnettomuuksien torjuntaohjelman toimimiselle.

SYMBOLIT



VAARA!

Osoittaa vaarallisen tilanteen, jossa on kuljettajan kuoleman vaara.



VAROITUS!

Ilmoittaa mahdollisen henkilöiden loukkaantumisvaaran.



HUOMIO!

Osoittaa tärkeisiin tai hyödyllisiin toimintoihin liittyvän varoituksen tai muistutuksen. Huomioi erityisesti tällä symbolilla merkityt kohdat.



HUOMAUTUS

Merkitsee huomautusta, joka liittyy tärkeisiin tai hyödyllisiin toimintoihin.



OPASTUS

Se merkitsee, että ennen toimenpiteen suorittamista on katsottava Ohjekirjaa.

YLEISIÄ OHJEITA

Alla esitetään erityiset varoitukset ja huomioitavat seikat, jotka voivat aiheuttaa vaaran ihmisille ja koneelle.



VAARA!

- *Irrota aina virransyöttökaapeli, kun konetta ei käytetä ennen huoltotöiden suorittamista, ennen harjan/ alustanpitimen vaihtamista ja ennen asennusluukun avaamista.*
- *Tätä konetta saa käyttää vain asianmukaisesti koulutettu ja valtuutettu henkilöstö. Lapset ja vammaiset henkilöt eivät voi käyttää tätä konetta.*
- *Älä käytä koruja, kun työskentelet sähköosien lähellä.*
- *Älä työskentele nostetun koneen alla tukematta sitä alustapukeilla.*
- *Älä käytä konetta lähellä myrkyllisiä, vaarallisia, palovaarallisia ja/tai räjähtäviä jauheita, nesteitä tai höyryjä.*

**VAROITUS!**

- *Koneen virtajohto on maadoitettu, samoin kuin käytettävä pistoke. Jos koneeseen tulee häiriö tai se menee rikki, maadoitusliitäntä vähentää sähköiskun vaaraa.*
- *Virtajohdon pistoke on liitettävä oikeanlaiseen pistorasiaan, joka on maadoitettu voimassa olevan lain mukaisesti.*
- *Väärä liitäntä voi aiheuttaa sähköiskun. Ota yhteyttä valtuutettuun asentajaan varmistaaksesi, että pistorasia on oikein maadoitettu.*
- *Älä peukaloi virransyöttökaapelin pistoketta. Jos virtajohtoa ei voida liittää pistorasiaan, asennuta uusi, maadoitettu pistorasia valtuutetulla asentajalla voimassa olevan lain mukaisesti.*
- *Ennen kuin liität virransyöttökaapelin sähköverkkoon, tarkasta että jännite ja taajuus, jotka on esitetty koneen sarjanumerolaatassa (1), vastaavat sähköverkon taajuutta.*
- *Älä kytke konetta irti syöttökaapelista vetämällä. Irrottaaksesi pistokkeen vedä pistokkeesta, älä kaapelista.*
- *Älä käsittele pistoketta tai konetta märillä käsillä.*
- *Sammuta kaikki ohjaimet ennen pistokkeesta irrottamista.*
- *Tarkista säännöllisesti virransyöttökaapelin viat, säröt, viillot jne. Jos virransyöttökaapeli on vioittunut, vaihda se heti.*
- *Vältäaksesi riskejä ota yhteys Nilfisk huoltokeskukseen tai pätevään teknikkoon, mikäli virransyöttökaapeli on vaurioitunut.*
- *Älä vedä tai kuljeta konetta virtajohdosta, äläkä koskaan käytä virtajohtoa kädensijana. Älä sulje virransyöttökaapelin luukkua, tai vedä virransyöttökaapelia terävien reunojen tai nurkkien ympäri. Älä aja koneella virtajohdon yli.*
- *Harjat eivät saa joutua kosketukseen virransyöttökaapelin kanssa.*
- *Pidä virransyöttökaapeli erossa lämmitetyistä pinnoista.*
- *Jotta tulipalon, sähköiskun tai vamman vaara pienentyisi, älä jätä konetta ilman valvontaa, kun se on kytkettynä sähköverkkoon. Kytke kone irti sähköverkosta, jos sitä ei käytetä ja ennen huoltotöiden suorittamista.*
- *Suojaa kone aina auringolta, sateelta ja huonolta säältä sekä käytön että toimettomuuden aikana. Säilytä kone sisällä, kuivassa paikassa.*
- *Konetta ei saa käyttää leluna. Koneen käyttöön on kiinnitettävä erityistä huomiota lasten lähettyvillä.*
- *Käytä konetta vain tämän käsikirjan kuvauksen mukaisesti. Vain Nilfisk suosittelemia lisälaitteita saa käyttää.*
- *Ryhdy kaikkiin tarpeellisiin varotoimiin estääksesi hiusten, korujen ja löysien vaatteiden tarttumisen koneen liikkuviin osiin.*
- *Älä jätä konetta ilman valvontaa olematta varma, ettei se voi liikkua itsestään.*
- *Älä käytä konetta jyrkänteissä, joissa kaltevuus ylittää spesifikaatiot.*
- *Älä käytä konetta erityisen pölyisillä alueilla.*
- *Käyttäessäsi tätä konetta pidä huoli siitä, ettei aiheuta vahinkoa ihmisille tai esineille.*
- *Älä törmää hyllyihin tai rakennustelineisiin, etenkin sellaisiin, joista voi pudota esineitä.*
- *Älä laita koneen päälle mitään nesteitä sisältävää astiaa.*
- *Koneen käyttölämpötilan täytyy olla välillä 0°C ja +40°C.*
- *Koneen säilytyslämpötilan on oltava välillä 0°C - +40°C.*
- *Kosteuden pitää olla 30% ja 95% välillä.*

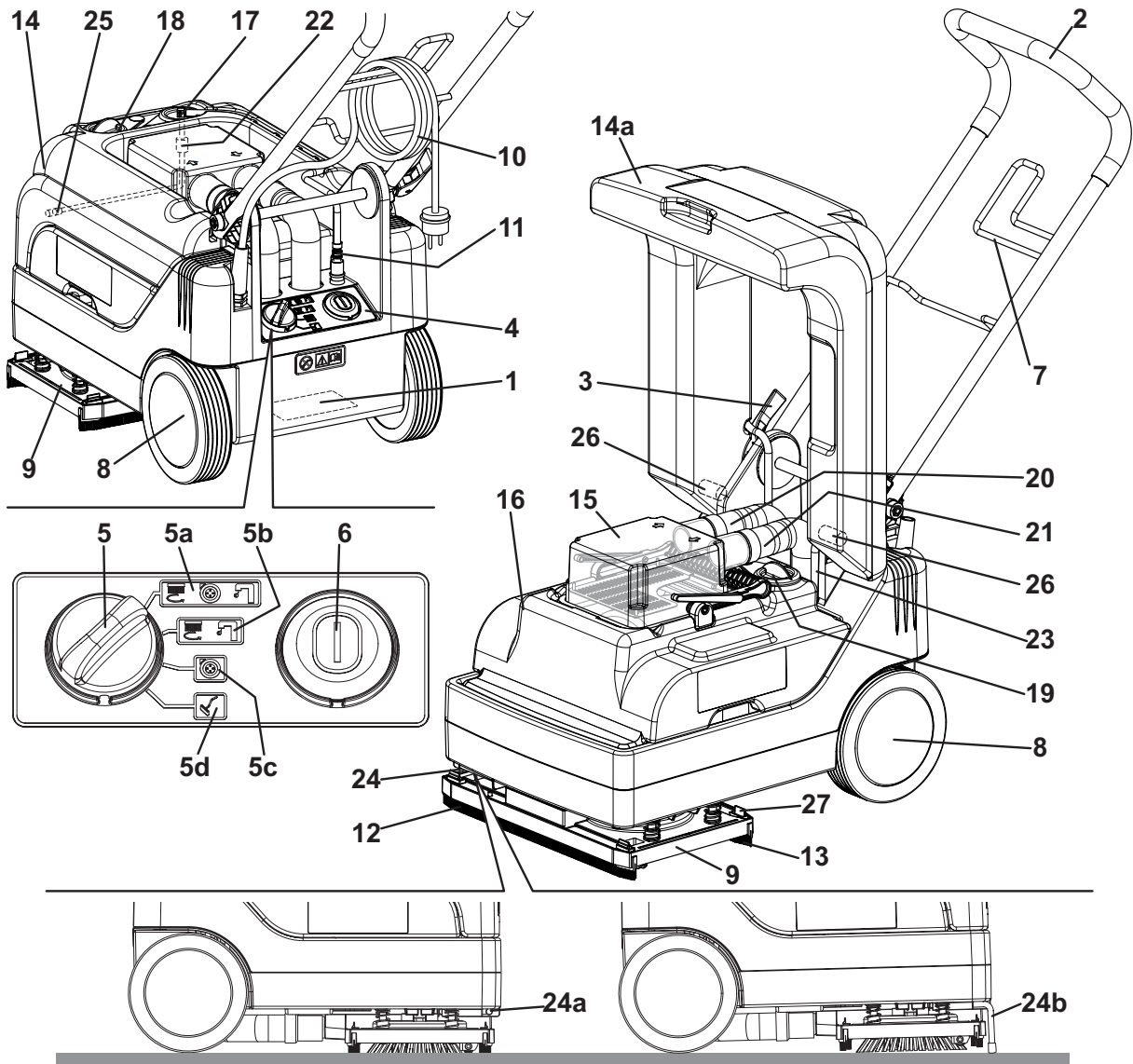
**VAROITUS!**

- Älä käytä konetta kuljetusvälineenä.
- Älä käytä konetta jyrkänteissä, joissa kaltevuus ylittää spesifikaatiot.
- Älä anna harjan/alustan toimia koneen ollessa paikallaan, jotta vältät lattian vahingoittumisen.
- Tulipalon sattuessa käytä jauhesammutinta, älä vesisammutinta.
- Älä peukaloi koneen varolaitteita ja noudata tarkasti varsinaisia huolto-ohjeita.
- Älä anna minkään esineiden päästä aukkoihin. Älä käytä konetta, aukot ovat tukkeutuneita. Pidä aukot aina vapaana pölystä, hiuksista tai muusta vieraasta materiaalista, joka voisi vähentää ilman virtausta.
- Älä poista tai muuta koneeseen kiinnitettyjä kilpiä.
- Tätä konetta ei voida käyttää kaduilla tai julkisilla teillä.
- Kiinnitä huomiota koneen kuljettamiseen lämpötilan ollessa pakkasasteilla. Talteenottosäiliössä tai letkuissa oleva vesi voi jäätyä ja vahingoittaa konetta vakavasti.
- Käytä koneen mukana toimitettuja ja ohjekirjassa määritettyjä harjoja ja alustoja. Muiden harjojen ja alustojen käyttö voi vähentää turvallisuutta.
- Koneen toimintahäiriöiden yhteydessä varmista, etteivät ne johdu puutteellisesta huollosta. Jos tarpeen, pyydä apua valtuutetulta henkilöstöltä tai valtuutetusta huoltokeskuksesta.
- Jos kone
 - ei toimi oikein
 - on vaurioitunut
 - vuotaa vettä tai vaahtoa
 - on jätetty ulos altistumaan huonoille sääolosuhteille
 - on märkä tai on pudotettu veteensammuta se välittömästi ja ota yhteys Nilfisk huoltokeskukseen tai pätevään teknikkoon.
- Jos osia on vaihdettava, pyydä ALKUPERÄISIÄ varaosia valtuutetulta jälleenmyyjältä.
- Jätä koneen asianmukaisen ja turvallisen toiminnan takaamiseksi määräaikaishuolto, josta tämän käsikirjan ao. kappaleessa on yksityiskohtaiset tiedot, valtuutetun henkilöstön tai valtuutetun huoltokeskuksen suoritettavaksi.
- Lue huolellisesti kaikki ohjeet ennen minkään huolto-/korjaustoimenpiteen suorittamista.
- Älä pese konetta suoralla tai paineistetulla vesisuihkulla tai syövyttävillä aineilla.
- Kone on hävitettävä oikealla tavalla, koska se sisältää haitallisia ja myrkyllisiä aineita (elektroniikkaosia jne.) ja niihin kohdistuu standardeja, jotka vaativat hävittämistä erityislaitoksissa (Katso kappale "Romutus").

KONEEN KUVAUS

KONEEN RAKENNE

1. Sarjanumerokilpi/tekniset tiedot/yhdenmukaisuustodistus
2. Ohjaustanko
3. Ohjaustangon kallistussäädön lukitus/lukituksen avaus -vivut
4. Käyttöpaneeli
5. Ohjelmavalintanappi
- 5a. Ohjelma: harjat - imujärjestelmä - liuoksen syötön aktivointi
- 5b. Ohjelma: harjat - liuoksen syötön aktivointi
- 5c. Ohjelma: imujärjestelmän aktivointi
- 5d. Ohjelma: kokolattiamaton puhdistus ja lattian pyyhintä (valinnainen)
6. Pääkytkin
7. Virransyöttökaapelin pidin
8. Pyörät kiintoakselissa
9. Harja- ja vedenpuristusstelan pidikkeen taso
10. Virransyöttökaapeli
11. Liuosletkun pikaliitäntä (pumppuun)
12. Etummainen vedenpuristusstela
13. Takimmainen vedenpuristusstela
14. Liuossäiliö
- 14a. Liuostankki (avattuna)
15. Läpinäkyvä kuori tyhjiöverkolla
16. Talteenottoveden säiliö
17. Liuosletku
18. Liuossäiliön täyttötulppa
19. Talteenottosäiliön tyhjennystulppa
20. Imujärjestelmän moottorin imuletku
21. Raakelin tyhjiöletku
22. Yksisuuntainen venttiili
23. Liuosletkun pikaliitäntä (harjoihin)
24. Pysäköintipoljin
- 24a. Vapautettu pysäköintipoljin
- 24b. Päällä oleva pysäköintipoljin
25. Liuossuodatin
26. Liuossäiliön kiinnitystapit
27. Raakelikinnittimet



VARUSTEET/LISÄVARUSTEET

Vakiokomponenttien lisäksi kone voidaan varustaa seuraavilla varusteilla/lisävarusteilla koneen erityiskäytön mukaan:

- Harjat/alustat eri materiaaleista
- Kokolattiamaton puhdistus ja lattian pyyhintä

Saadaksesi lisätietoja valinnaisista lisävarusteista ota yhteys valtuutettuun jälleenmyyjäsi.

TEKNISET TIEDOT

Yleistä	CA 331 - 230 voltia	CA 331 - 115 voltia
Min/maks. koneleveys ohjaustangosta	715/1.120 mm	
Koneen leveys raakelin kanssa	385 mm	
Kone - harjataso leveys	385 mm	
Max koneen korkeus säädettävällä ohjaustangolla	1.000 mm	
Koneen kokonaispaino	22 kg	
Puhdistusleveys	330 mm	
Keskipyörän läpimitta	180 mm	
Harjan/alustan läpimitta	165 mm	
Harjan/pehmusteen numero	Nro. 2 harjat/pehmusteet	
Raakelijärjestelmä	Kiinnitetty kanteen	
Vetolastan leveys suorana	385 mm	
Raakeliterätyypit	Etummainen - Takimmainen: PU 65 SH	
Harjan lattiaan kohdistuva paine	0,7 N/mm ²	
Harjan/pehmusteen lattiaan kohdistama paine tyhjällä/täydellä liuossäiliöllä	9/15 kg	

Suoritus	CA 331 - 230 voltia	CA 331 - 115 voltia
Imurointi	0,10 baaria	
Liuoksen virtaus	0,4 litra/min.	
Teoreettinen/todellinen tuottavuus	1.320/660 m ² /h	
Liuoksen toiminta-aika	~ 18 min.	
Harjan/pehmusteen nopeus	200 kierrosta minuutissa	
Äänenpaineen taso työpisteessä (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Koneen äänen painetaso (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Tyhjiöjärjestelmän moottorin teho	450 W	
Harjan/alustan moottorin virta	100 W	
Kaltevuus	2%	
Liuossäiliön tilavuus	7,0 litraa	
Kierrätysveden säiliön tilavuus	8,0 litraa	
Kuljettajan käsivarren värinätaaso (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Virrasyöttökaapelin pituus	15 m	

JOHDOTUSKAAVIO

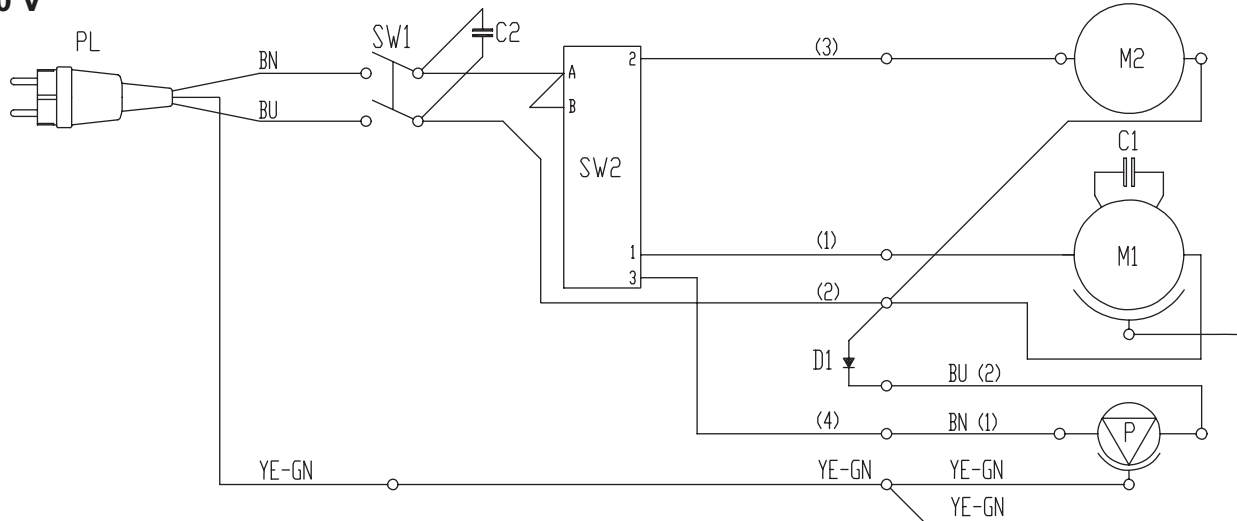
Avain

C1	Harjamootorin kondensaattori
C2	Suodatuksen jäädytyn
D1	Pumppudiodi
ES1	Rele (vain 115 V)
M1	Harjan/alustan pidikkeen moottori
M2	Tyhjiöjärjestelmän moottori
P	Vesipumppu
PL	Tulppa
SW1	Pääkytkin
SW2	Ohjelmavalintanappi

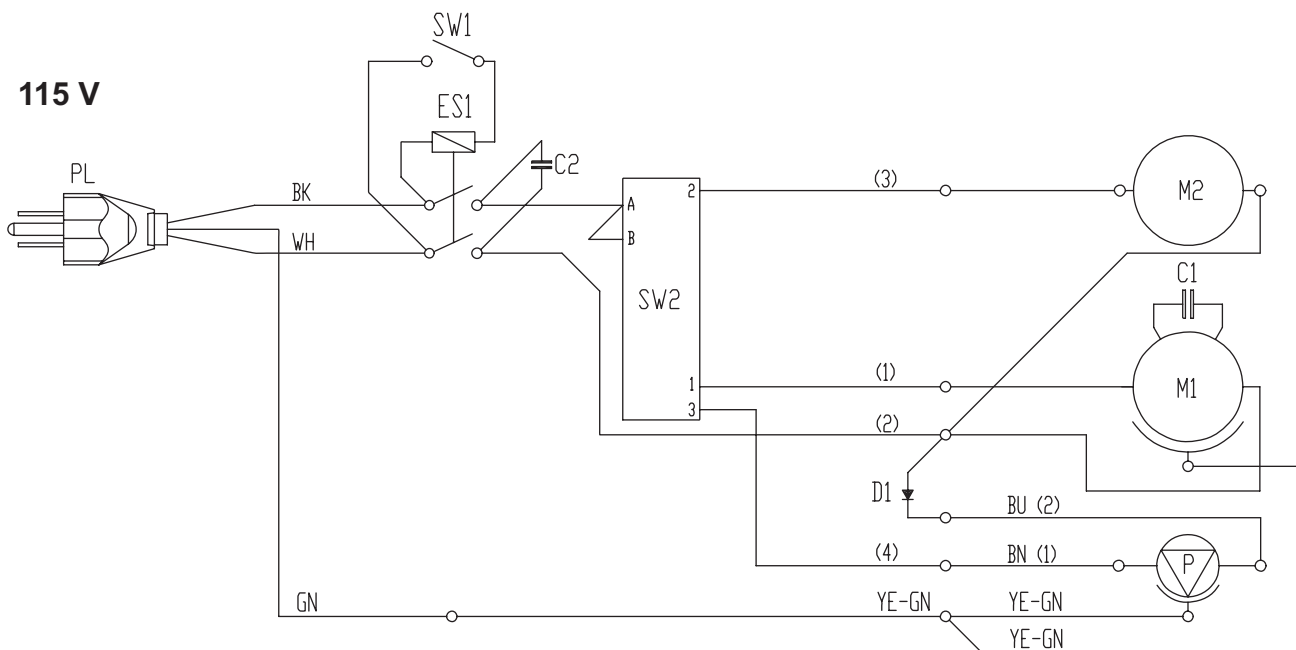
Värikoodit

BK	Musta
BU	Sininen
BN	Ruskea
GN	Vihreä
GY	Harmaa
OG	Oranssi
PK	Vaaleanpunainen
RD	Punainen
VT	Violetti
WH	Valkoinen
YE	Keltainen

230 V



115 V



P100167

KÄYTTÖ

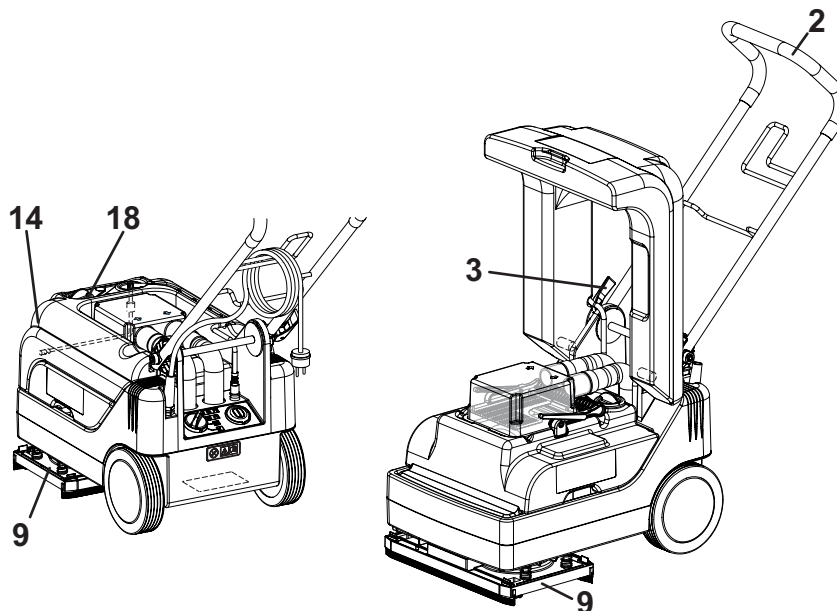
**VAROITUS!**

Koneen joissakin kohdissa on joitakin tarrakylttejä osoittaen:

- VAARA
- VAROITUS
- HUOMIO
- OPASTUS

Tätä ohjetta lukiessaan käyttäjän on kiinnitettävä erityistä huomioita kilvissä oleviin symboleihin. Älä peitä näitä kylttejä mistään syystä ja vaihda ne välittömästi, jos ne ovat vahingoittuneet.

ENNEN KONEEN KÄYNNISTYSTÄ



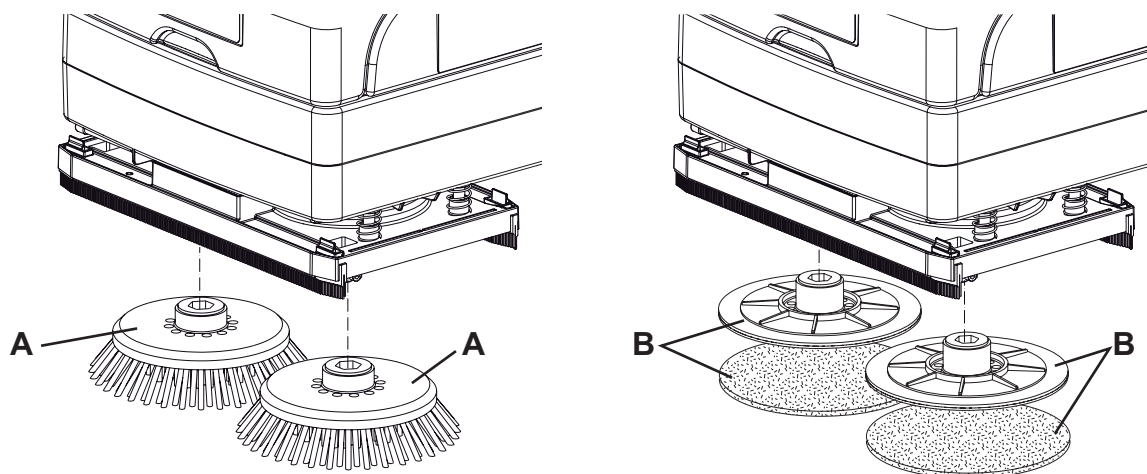
P100166A

Harjan tai alustanpidikkeen asentaminen

**HUOMAUTUS**

Kone toimitetaan kaksi harjaa asennettuna (A, kuva 1). Puhdistettavan lattian tyyppin mukaan harjat (A) voidaan korvata alustanpidikkeillä ja alustoilla (B).

1. Nosta konetta kohottamalla ohjaustankoa (2).
2. Asenna harjat (A, kuva 1) tai alustanpidikkeet alustojen (B) kanssa kannen kahteen napaan (9).
3. Laske konetta käyttämällä ohjaustankoa (2).



Kuva 1

P100168

Harjan/alustan sovellusopas (vain ehdotuksia)

Saatavissa olevat harjatyyppit		Prolite	Prolene	Valkoinen alusta	Punainen alusta	Ruskea alusta
Yleispuhdistus:	Betoni					
	Sementtimosaiikkilattia					
	Keramiikkalaatat/lohkokivet					
	Marmori					
	PVC-laatat					
	Kumitiilit					
Kiillotus:	Sementtimosaiikkilattia					
	Keramiikkalaatat/lohkokivet					
	Marmori					
	PVC-laatat					
	Kumitiilit					

Liuossäiliön täyttäminen

4. Täytä säiliö (14) täyttötulpan (18) avulla liuoksella, joka soveltuu aiottuun työhön.
Älä täytä liuossäiliötä kokonaan, jätä reunasta muutama senttimetri vajaaksi.
Noudata aina liuoksen valmistukseen käytettävän kemiallisen tuotteen etiketin ohennusohjeita.
Liuoksen lämpötilan tulee olla alle 40°C.

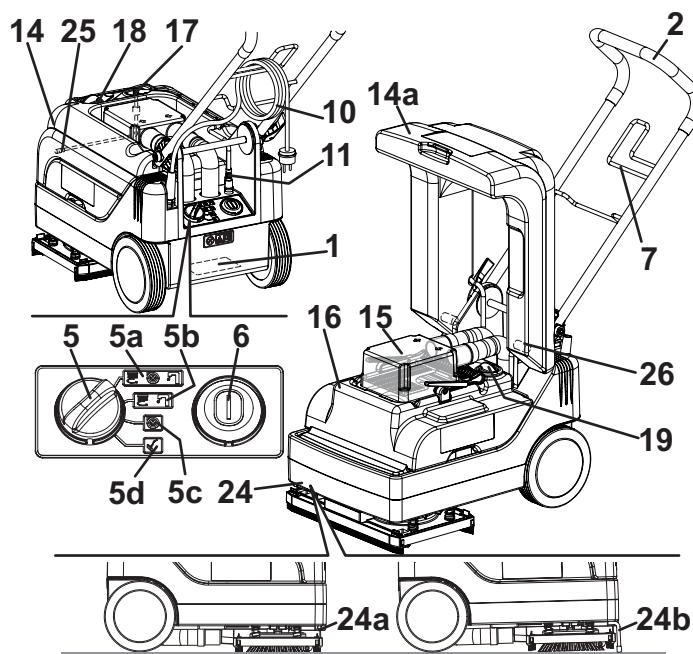
**HUOMIO!**

Käytä vain matalavaahtoisia ja palamattomia pesuaineita, jotka on tarkoitettu automaattipuhdistinkäyttöön.

Säädöt

5. Säädä ohjaustankoa (2) nupeilla (3) saavuttaaksesi mukavan asennon.

KONEEN KÄYNNISTYS JA SAMMUTUS



P100166B

Koneen käynnistäminen

1. Valmistele kone edellisessä kappaleessa esitetyllä tavalla.
2. Käännä pysäköintipoljin (24) asentoon (24a).
3. Aja kone työalueelle työntämällä sitä ohjaustangosta (2).
4. Kytke virransyöttökaapeli (10) pääsyttöön.



VAROITUS!

Ennen kuin liität virransyöttökaapelin sähköverkkoon, tarkasta että jännite ja taajuus, jotka on esitetty koneen sarjanumerolaatassa (1), vastaavat sähköverkon taajuutta.

5. Käännä nuppi (5) sopivan ohjelman kohdalle.
 - (5a) harjat - imujärjestelmä - liuoksen syötön aktivointi
 - (5b) harjat - liuoksen syötön aktivointi
 - (5c) imujärjestelmän aktivointi
 - (5d) kokolattiamaton puhdistus ja lattian pyyhintä (valinnainen)
6. Käynnistä kone painamalla kytkintä (6) ja aloita lattian puhdistus.

Koneen pysäyttäminen

7. Sammuta kone painamalla kytkintä (6).
8. Irrota virransyöttökaapeli (10) pääsyötöstä.
9. Nosta harja/alustanpidintä kääntämällä kuljetus/pysäköintilaite (24) asentoon (24b).

KONEEN KÄYTTÖ (PESU/KUIVAUS)

1. Käynnistä kone edellisessä kappaleessa esitetyllä tavalla.
2. Pidä molemmat kädet ohjaustangolla (2), ohjaa konetta ja käynnistä pesu/kuivaus.



HUOMIO!

Lattiapinnan vahingoittumisen estämiseksi älä käytä harjoja ilman liuosta ja sammuta harja/alustanpidike painamalla ohjelmaa (5c tai 5d) tai painamalla kytkintä (6) aina kun et käytä konetta.



HUOMIO!

Ennen kuin norstat harjan/alustanpidikkeen, sammuta se kytkintä painamalla (6).

KONEEN KULJETUS/PYSÄKÖINTI

Kuljettaaksesi/pysäköidäksesi koneen toimi seuraavasti.

1. Sammuta kone painamalla kytkintä (6).
2. Irrota virransyöttökaapeli (10) pääsyötöstä ja laita se pitimeen (7).
3. Työnnä konetta ohjaustangosta (2) ja pidä harja/raakelipidiketä hiukan nostettuna.
4. Nosta konetta ja käännä pysäköintipoljin (24) asentoon (24b).

SÄILIÖN TYHJENNYS

Käytä läpinäkyvää kantta ja sen tyhjiöverkkoa (15) tarkistaaksesi, että talteenottosäiliö (16) on täysi.



HUOMIO!

Mikäli talteenottosäiliötä (16) ei tyhjenetä sen täytyttyä, imujärjestelmä poistaa liiallisen nesteen ilmanpoistoaukkojen kautta, kostuttaen siten lattiaa.

Talteenottovesisäiliön (16) ollessa täynnä tyhjennä se seuraavan toimenpiteen mukaisesti.

Talteenottovesisäiliön tyhjennys

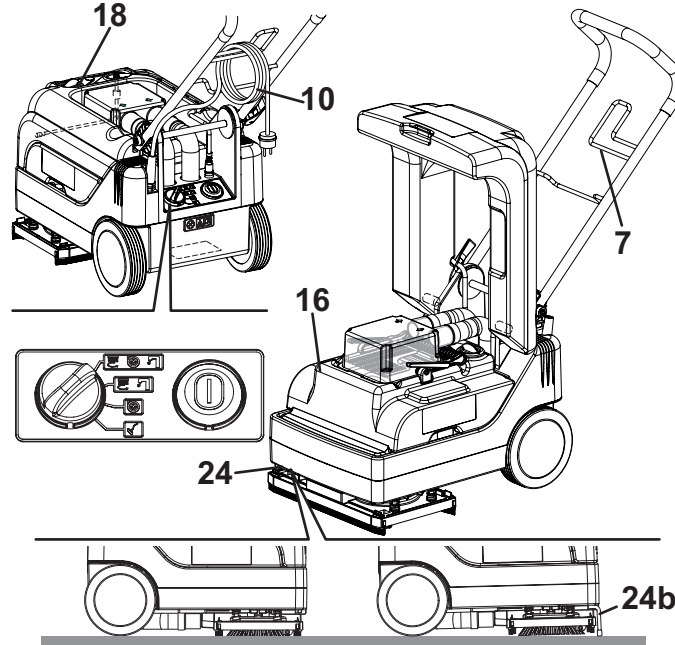
1. Sammuta kone painamalla kytkintä (6).
2. Irrota virransyöttökaapeli (10) pääsyötöstä ja laita se pitimeen (7).
3. Aja kone määrätyle poistoalueelle.
4. Nosta harja/raakelipidiketä ja käännä pysäköintipoljin asentoon (24b).
5. Tarkista, että liuossäiliö (14) ei ole täynnä, muussa tapauksessa suorita vaiheet 9 ja 11 ja tee seuraavaa.
6. Avaa tai poista liuossäiliö (14a tai 14).
7. Avaa läpinäkyvä kansi (15) ja poista talteenottosäiliö (16).
8. Avaa talteenottosäiliön tyhjennystulppa (19) ja tyhjennä säiliö.
Huuhtelee sitten säiliö puhtaalla vedellä.

Liutosäiliön tyhjennys

Suorita vaiheet 1 - 4.

9. Irrota liuosletkun (17) pikaliitântä varovaisesti (11).
10. Irrota liuosäiliö (14) kahdesta kiinnitystapista (26).
11. Tyhjennä liuosäiliö (14) tulpan (18) tai liuosletkun aukon (17) kautta.
12. Huuhtelee säiliö ja puhdista liuossuodatin (25) puhtaalla vedellä.

KONEEN KÄYTÖN JÄLKEEN



P100166C

Työskentelyn jälkeen, ennen koneelta poistumista:

1. Käännä pysäköintipoljin (24) asentoon (24a).
2. Irrota virransyöttökaapeli (10) pääsyötöstä ja laita se pitimeen (7).
3. Tyhjennä säiliöt (16 ja 18) kuten on esitetty edellä olevassa kappaleessa.
4. Suorita päivittäiset huoltotoimenpiteet (katso Huolto-kappale).
5. Varastoi laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

KONEEN PITKÄAIKAINEN KÄYTTÄMÄTTÖMYYS

Jos konetta ei käytetä 30 päivää kauempaa, menettele seuraavasti:

1. Suorita toimenpiteet kuten esitetään Koneen käytön jälkeen -kappaleessa.
2. Varastoi laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa.

KÄYTÖN ENSIMMÄINEN JAKSO

Tarkista ensimmäisten 8 tunnin kuluttua koneen kiinnitys- ja liitososien asianmukainen kiinnitys. Tarkasta että näkyvät osat ovat ehjiä eikä vuotoja ole.

HUOLTO

Koneen kestoikä ja sen maksimaalinen käyttöturvallisuus taataan oikealla ja säännöllisellä huollolla.

Seuraava kaavio tarjoaa aikataulutetun huollon. Esitetyt välit voivat vaihdella riippuen erityisistä työskentelyolosuhteista, jotka huollosta vastuussa olevan henkilön tulee määrittää.



VAROITUS!

Huoltotoimet täytyy suorittaa kone sammutettuna ja virtajohdon ollessa irrotettuna pääsähköverkosta. Lue lisäksi huolella Turvallisuus-kappaleen ohjeet.

Määräaikais- tai ylimääräishuollot saa tehdä pätevä henkilöstö tai valtuutettu huoltokeskus.

Tämä käsikirja kuvaa vain helpoimmat ja yleisimmät huoltomenettelyt.



HUOMAUTUS

Katso määräaikaishuoltotaulukkoon sisällytettyjen huoltotoimenpiteiden osalta huoltokirjaa. Sitä voi tiedustella kaikista huoltokeskuksista.

AIKATAULUTETTU HUOLTOTAULUKKO

Toimenpide	Päivittäin koneen käytön jälkeen	Viikoittain	Kuuden kk:n välein	Vuosittain
Harjan puhdistaminen				
Raakelin puhdistaminen				
Säiliön ja tyhjiöverkon puhdistaminen				
Raakelin terän tarkastaminen ja vaihtaminen				
Liuossuodattimen puhdistaminen				
Ruuvien ja muttereiden kiristyksen tarkastus			(1)	
Tyhjiöjärjestelmän hiiliharjan tarkastus ja vaihto				(2)

(1) Ja ensimmäisen 8 tunnin jälkeen.

(2) Valtuutetun Nilfisk-huoltokeskuksen on suoritettava nämä huoltotoimet.

RAAKELIN PUHDISTUS, TARKASTAMINEN JA VAIHTAMINEN



HUOMAUTUS

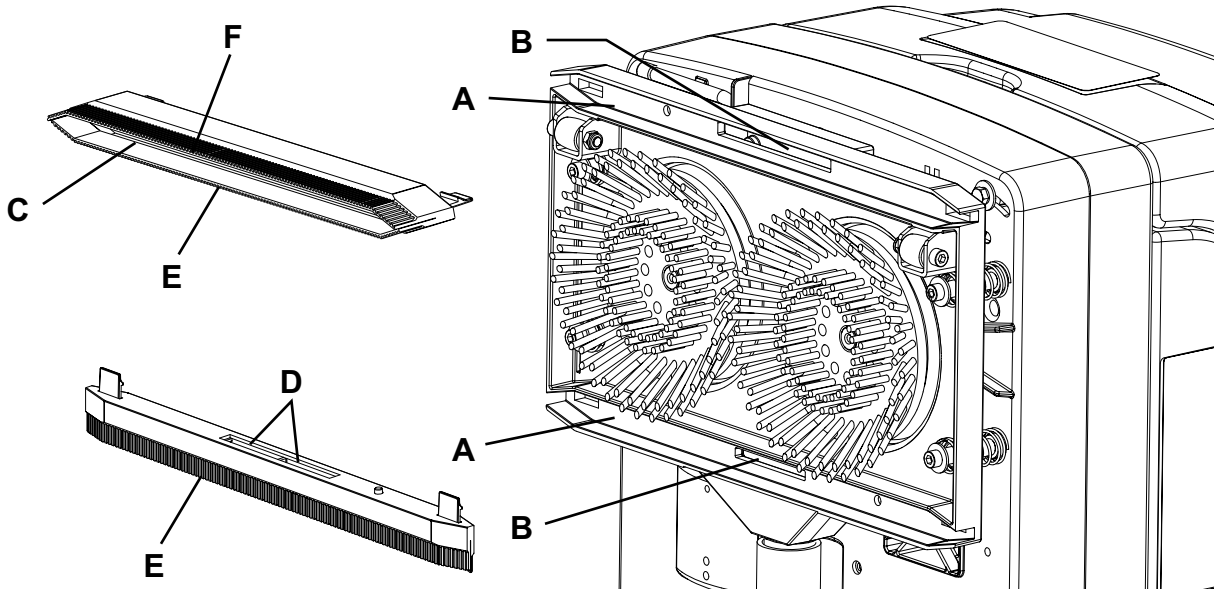
Raakelin on oltava puhdas ja sen terien on oltava hyvässä kunnossa, jotta saadaan aikaan hyvä kuivaus.



HUOMIO!

Puhdistettaessa raakelia ja harja/alustapidikettä suositellaan suojakäsineiden käyttämistä terävien roskien varalta.

1. Aja kone tasaiselle lattialle.
2. Varmista, että virransyöttökaapeli (10) on irrotettu sähköverkosta.
3. Jotta pääset käsiksi harja/alustapidikkeeseen nosta konetta ohjaustangosta (2).
4. Irrota raakelit painamalla kiinnitysjosia (27).
5. Tarkista harja/raakelipidike (9) ja puhdista se, puhdista erityisesti lokerot (A, kuva 2) ja tyhjiöreikä (B).
6. Puhdista vetolasta. Puhdista erityisesti lokerot (C) ja tyhjiön reikä (D).
7. Tarkista, että terä (E) ja terä (F) ovat eheitä eikä niissä ole lovia tai repeämiä; vaihda terät tarvittaessa.
8. Asenna vetolastat.



Kuva 2

P100169

HARJAN PUHDISTUS



HUOMAUTUS

Suosittellaan suojakäsineiden käyttöä harjoja puhdistettaessa, koska niissä voi olla teräviä roskia.

1. Irrota harjat Käyttö-kappaleen ohjeiden mukaisesti.
2. Puhdista ja pese harjat vedellä ja pesuaineella.
3. Tarkasta harjan harjaksen eheys ja kulutus. Jos tarpeellista, vaihda harja.

SÄILIÖN JA TYHJIÖVERKON PUHDISTUS

1. Aja kone määrätylle poistoalueelle.
2. Varmista, että virransyöttökaapeli (10) on irrotettu sähköverkosta.
3. Nosta liuossäiliötä (14a) ja tarpeen vaatiessa tyhjennä ja puhdista säiliö Käyttö-kappaleen ohjeiden mukaisesti.
4. Avaa läpinäkyvä kansi (A, kuva 3) ja puhdista se huolellisesti.
Puhdista tyhjiöverkko (B) huolellisesti.
5. Tyhjennä ja puhdista talteenottosäiliö (16) Käyttö-kappaleen ohjeiden mukaisesti.
6. Tarkista läpinäkyvän kannen tiiviste (C) eheys.

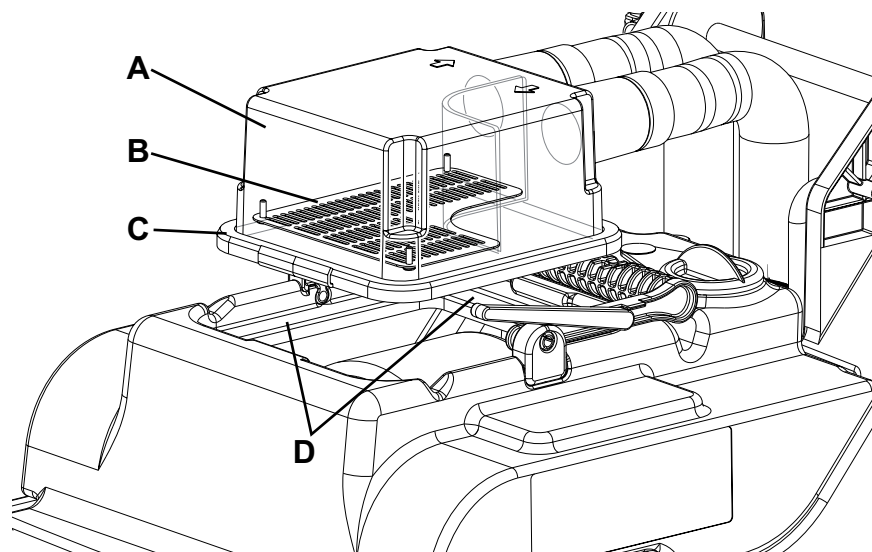


HUOMAUTUS

Tiivisteellä (C) saadaan aikaan säiliöön tyhjiö, jota tarvitaan talteenottoveden imemiseen.

Vaihda tiiviste (C) tarvittaessa poistamalla se pesästä (A).

7. Tarkista, että tiiviste (D) laakerin pinta (C) on ehjä ja itse tiivisteelle riittävä.
8. Asenna säiliöt ja läpinäkyvä kansi tyhjiöverkolla.

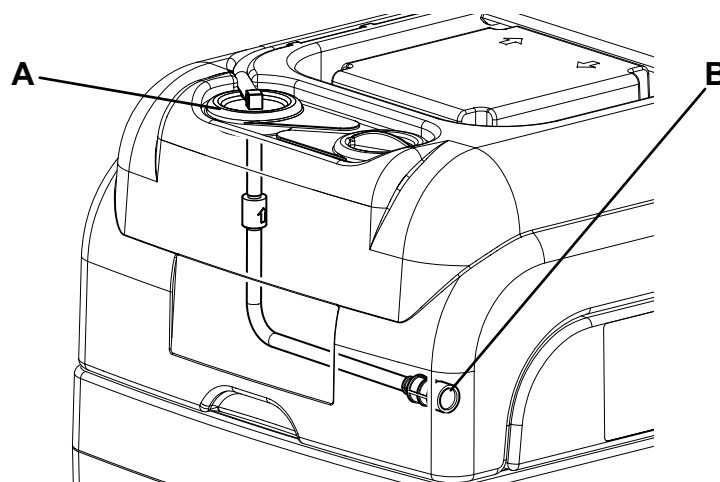


Kuva 3

P100170

LIUSSUODATTIMEN PUHDISTUS

1. Tyhjennä liuossäiliö (14) Käyttö-kappaleen ohjeiden mukaisesti.
2. Aja kone tasaiselle lattialle.
3. Varmista, että virransyöttökaapeli (10) on irrotettu sähköverkosta.
4. Poista liuosletkun tulppa (A, kuva 4), irrota letku varovaisesti säiliöstä ja puhdista suodatin (B) vedellä.
Tarvittaessa irrota suodatin ja vaihda se uuteen.
5. Kiinnitä suodatin ja liuosletku säiliöön ja kiinnitä sitten tulppa.



Kuva 4

P100171

VIANETSINTÄ

Vika	Mahdollinen syy	Korjaus
Moottorit eivät käynnisty.	Verkkovirtakaapeli (10) on viallinen tai irti sähköverkosta.	Vaihda kaapeli tai kytke se kiinni.
Likaisen veden imu on riittämätön tai imua ei ole.	Veden talteenottosäiliö (16) on täysi.	Tyhjennä.
	Tyhjiöverkko (15) on tukkeutunut.	Puhdista.
	Tyhjiöletku (21) on irronnut kannesta (9) tai se on vahingoittunut.	Yhdistä tai vaihda.
	Raakelit (12 - 13) ovat likaiset tai raakeliterät ovat kuluneet tai vahingoittuneet.	Puhdista tai vaihda raakelit.
	Läpinäkyvän kannen tiiviste (15) on vahingoittunut.	Tarkista ja/tai puhdista koneen alustan pinta tai vaihda tiiviste.
	Tyhjiöjärjestelmän moottori on viallinen.	Vaihda sulake (*).
Neste ei virtaa riittävän tehokkaasti.	Liuossuodatin (25) on likainen.	Puhdista.
Harjat eivät käänny.	Käyttöhihna on löysällä tai repeytynyt.	Säädä tai vaihda (*).
	Harjamoottori on viallinen.	Vaihda sulake (*).
Raakeli jättää jälkiä lattiaan.	Raakelin terien (13 - 14) alla on roskia.	Poista jäte.
	Raakelin terät (13 - 14) ovat kuluneet, kolhiintuneet tai revenneet.	Vaihda terät.

(*) Valtuutetun Nilfisk-huoltokeskuksen on suoritettava nämä huoltotoimet.

Lisätietoja tarvitessasi katso huoltokäsikirjaa, joka on saatavilla kaikista Nilfisk -huoltokeskuksista.

ROMUTUS

Anna koneen romutus pätevän romuttamon tehtäväksi.

Ennen koneen romuttamista, poista ja erottele seuraavat materiaalit, jotka täytyy hävittää oikein voimassa olevan lain mukaisesti:

- Harja
- Alusta
- Sähkö- ja elektroniikkaosat (*)

(*) Ota yhteys lähimpään Nilfisk-keskukseen erityisesti sähköisiä ja elektronisia osia.

INNHALDSFORTEGNELSE

INNLEDNING	2
FORMÅL OG INNHOLD AV BRUKSANVISNINGEN	2
MÅL	2
OPPBEVARING AV DENNE BRUKSANVISNINGEN	2
KONFORMITETSERKLÆRING	2
IDENTIFIKASJONSDATA	2
ANDRE REFERANSEANVISNINGER	2
RESERVEDELER OG VEDLIKEHOLD	2
ENDRINGER OG FORBEDRINGER	2
DRIFTSEVNER	3
KONVENSJONER	3
OPPAKKING/LEVERING	3
SIKKERHET	3
SYMBOLER	3
GENERELLE INSTRUKSER	3
MASKINBESKRIVELSE	6
MASKINSTRUKTUR	6
TILBEHØR / EKSTRAUTSTYR	7
TEKNISKE DATA	7
KOPLINGSSKJEMA	8
BRUK	9
FØR START AV MASKINEN	9
START OG STANS AV MASKINEN	10
BRUK AV MASKINEN (SKRUBBING/TØRKING)	11
TRANSPORT/PARKERING AV MASKINEN	11
TØMME TANKEN	11
ETTER BRUK AV MASKINEN	12
LANG STILLSTAND AV MASKINEN	12
FØRSTE TIDS BRUK	12
VEDLIKEHOLD	13
TABELL FOR FASTLAGT VEDLIKEHOLD	13
RENGJØRING, KONTROLL OG SKIFTE AV NAL	14
RENGJØRING AV KOST	14
RENGJØRING AV TANK OG SUGEGITTER	15
RENGJØRING AV LØSNINGSFILTERET	15
FEILSØKING	16
SKROTING	16

INNLEDNING

**MERK**

Tallene i parentes viser til komponentene som er vist i kapittelet om maskinbeskrivelse.

Takk for at du valgte en Nilfisk skrubbe- og tørkemaskin.

Nilfisk skrubbe- og tørkemaskin CA 331 er en effektiv maskin med overlegen kvalitet til rengjøring av gulv.

Maskinen er utstyrt med to roterende koster for en rengjøringsbredde på 330 mm.

Front- og baknaler rengjør gulvet, mens et støvsugingssystem samler det skitne vannet, alt i én avtørkning.

FORMÅL OG INNHOLD AV BRUKSANVISNINGEN

Formålet med denne bruksanvisningen er å gi operatøren all nødvendig informasjon for å bruke maskinen riktig på en trygg og selvstendig måte. Den inneholder opplysninger om tekniske data, sikkerhet, drift, lagring, vedlikehold, reservedeler og deponering. Brukerne og de kvalifiserte teknikerne må lese denne bruksanvisningen nøye igjennom før det utføres arbeid på og med maskinen. Kontakt Nilfisk dersom du er i tvil om tolkningen av instruksene og for mer informasjon.

MÅL

Denne bruksanvisningen er beregnet på kvalifiserte operatører og på teknikere som er kvalifiserte til å utføre vedlikehold på maskinen.

Brukerne skal ikke utføre operasjoner som er forbeholdt de kvalifiserte teknikerne. Nilfisk vil ikke svare for skader som følge av at dette forbudet ikke overholdes.

OPPBEVARING AV DENNE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen skal oppbevares i nærheten av maskinen, i en egnet beholder på avstand fra væsker og andre stoffer som kan forårsake skader på denne.

KONFORMITETSERKLÆRING

Konformitetserklæringen som medfølger maskinen sertifiserer maskinen konformitet med gjeldende lov.

**MERK**

To kopier av den originale konformitetserklæringen følger med maskinens dokumentasjon.

IDENTIFIKASJONSDATA

Maskinmodell og serienummer er oppgitt på platen (1).

Maskinmodellåret finnes i konformitetserklæringen og er dessuten indikert gjennom de to første tallene i maskinens serienummer.

Denne informasjonen er nyttig når du har behov for reservedeler til maskin. Bruk følgende tabell for å skrive ned identifikasjonsdata for maskinen.

MASKINMODELL
MASKINENS serienummer

ANDRE REFERANSEANVISNINGER

- Reservedelsliste (levert sammen med maskinen)
- Serviceanvisning som kan ses på ethvert Nilfisk servicesenter

RESERVEDELER OG VEDLIKEHOLD

Alt nødvendig bruk, spesielle vedlikeholds- og reparasjonsprosedyrer skal kun utføres av kvalifisert personale eller av Nilfisk servicesentre. Det skal kun brukes originale reservedeler og tilbehør.

Kontakt Nilfisk for service eller for å bestille reservedeler og tilbehør, spesifiser maskinens modell- og serienummer.

ENDRINGER OG FORBEDRINGER

Nilfisk forbedrer stadig produktene og forbeholder seg retten til å foreta endringer og forbedringer etter eget skjønn uten å forplikte seg til å tilføre slike utbedringer til maskiner som er solgt tidligere.

Alle endringer og/eller bruk av tilbehør skal godkjennes og utføres av Nilfisk.

DRIFTSEVNER

Skrubbe- og tørkemaskinen brukes til å rengjøre (skrubbing og tørking) på glatt og solid gulv, i sivile eller industrielle miljøer, under trygge bruksforhold av en kvalifisert operatør.

Skrubbe- og tørkemaskinen må ikke brukes til rengjøring av vegg-til-vegg-teppe eller tepper.

KONVENSJONER

Fremover, bakover, foran, bak, venstre og høyre angis med referanse til operatørens stilling, dvs. i kjørestilling med hendene på betjeningshåndtaket (2).

OPPAKKING/LEVERING

Følg instruksene på emballasjen nøye når maskinen pakkes ut.

Når maskinen leveres, må det undersøkes nøye om emballasjen og maskinen har fått transportskader. Hvis skadene er tydelige, behold emballasjen og få den undersøkt av transportøren som leverte pakken. Ta straks kontakt med transportøren for å kreve erstatning for transportskade.

Vennligst kontroller at følgende gjenstander er levert sammen med maskinen:

- Bruksanvisning for skrubbe-tørke-maskin
- Reservedelsliste for skrubbe- og tørkemaskin

SIKKERHET

Følgende symboler indikerer potensielt farlige situasjoner. Les alltid denne informasjonen nøye gjennom og gjennomfør nødvendige tiltak for å beskytte personer og gjenstander.

Det er avgjørende med operatørens samarbeid for å forebygge skader. Det finnes ikke noe ulykkesforebyggende program som er effektivt uten fullstendig samarbeid fra personen som er ansvarlig for maskinens drift. De fleste ulykker som kan oppstå i en fabrikk under arbeid eller transport er forårsaket av at de enkleste forsiktighetsregler ikke overholdes. En fornuftig og forsiktig bruker er den beste garantien mot ulykker og er forutsetningen for å gjennomføre forebyggelsesprogrammet.

SYMBOLER



FARE!

Indikerer en farlig situasjon med dødsfare for brukeren.



ADVARSEL!

Indikerer en potensiell fare for skade på personer.



FORSIKTIG!

Indikerer en advarsel eller merknad som har å gjøre med viktige eller nyttige funksjoner. Vær spesielt oppmerksom på avsnittene som er merket med dette symbolet.



MERK

Indikerer en merknad som har å gjøre med viktige eller nyttige funksjoner.



SE ANVISNING

Det viser til nødvendigheten av å lese bruksanvisningen før det utføres en operasjon.

GENERELLE INSTRUKSER

Bestemte advarsler og merknader for å opplyse om potensielle skader på personer og maskin vises nedenfor.



FARE!

- *Trekk alltid ut støpselet fra strømuttaket når maskinen ikke er i bruk, før utføring av vedlikehold, før skifte av kost/puteholder og før noe servicepanel åpnes.*
- *Denne maskinen skal bare betjenes av personer med nødvendig opplæring og tillatelse. Barn eller uføre skal ikke bruke denne maskinen.*
- *Ikke ha på smykker ved arbeid i nærheten av elektriske komponenter.*
- *Ikke arbeid under løftet maskin uten å støtte den med sikkerhetsstativer.*
- *Ikke bruk maskinen i nærheten av giftige, farlige, lettantennelig og/eller eksplosive pulvere, væsker og damper.*

**ADVARSEL!**

- *Maskinens strømlledning er jordet og det er også det tilhørende støpselet. Ved maskinfeil eller svikt reduserer jordingen faren for elektrisk sjokk.*
- *Strømlledningen skal tilkoples et egnet uttak som er jordet etter gjeldende lovverk.*
- *Feil tilkopling kan forårsake elektrisk sjokk. Få en kvalifisert tekniker til å se til at uttaket er skikkelig jordet.*
- *Ikke tukle med strømlledningsstøpselet. Hvis støpselet ikke kan koples til uttaket, sørg for å gå en kvalifisert tekniker til å installere et jordet uttak etter gjeldende lovverk.*
- *Før strømlledningen tilkoples uttaket: Kontroller at spenningen og frekvensen som er angitt på maskinens serienummerplate (1), stemmer overens med strømforsyningen på stedet.*
- *Ikke kople fra maskinen ved å trekke i ledningen. For å kople fra maskinen, trekk i støpselet, ikke ledningen.*
- *Ikke håndter pluggen eller maskinen med våte hender.*
- *Slå av alle kontrollinnretninger før frakopling.*
- *Kontroller strømlledningen regelmessig for skader, sprekker, kutt osv. Hvis den er skadet, skal den straks skiftes ut.*
- *For å unngå enhver fare, må du, hvis strømlledningen er skadet, ta kontakt med Nilfisk servicesenter.*
- *Ikke trekk eller bær maskinen etter strømlledningen; bruk aldri strømlledningen som håndtak. Ikke klem strømlledningen i en dør, og ikke trekk ledningen rundt skarpe kanter eller hjørner. Ikke kjør maskinen over strømlledningen.*
- *Kostene må ikke komme i kontakt med strømlledningen.*
- *Hold strømlledningen på avstand fra varme overflater.*
- *For å redusere faren for brann, elektrisk sjokk eller skade skal maskinen ikke forlates uten tilsyn når den er tilkopleet. Kople maskinen fra uttaket når den ikke er i bruk og før utføring av vedlikehold.*
- *Maskinen skal alltid beskyttes mot sol, regn og dårlig vær, både når den er i drift og når den oppbevares. Oppbevar maskinen på en tørr plass innendørs.*
- *Ikke bruk maskinen som leke. Vær spesielt oppmerksom ved bruk i nærheten av barn.*
- *Skal kun brukes slik som beskrevet i denne brukerhåndboken. Det skal kun brukes tilbehør som anbefales fra Nilfisk.*
- *Gjennomfør alle nødvendige tiltak for å unngå at hår, smykker og løse klær setter seg fast i de bevegelige delene til maskinen.*
- *Ikke forlat maskinen uten tilsyn uten at den først er tilstrekkelig sikret mot å bevege seg.*
- *Ikke bruk maskinen på skrånende underlag med en helling på mer enn det som er spesifisert.*
- *Ikke bruk maskinen i spesielt støvete omgivelser.*
- *Pass på at personer eller gjenstander ikke skades ved bruk av maskinen.*
- *Ikke kjør inn i møbler, hyller eller stativer, spesielt der det er fare for fallende gjenstander.*
- *Ikke sett noen beholder med væske på maskinen.*
- *Maskinens driftstemperatur må være mellom 0°C og +40°C.*
- *Oppbevaringstemperaturen for maskinen må være mellom 0°C og +40°C.*
- *Fuktigheten skal være innenfor 30% og 95%.*

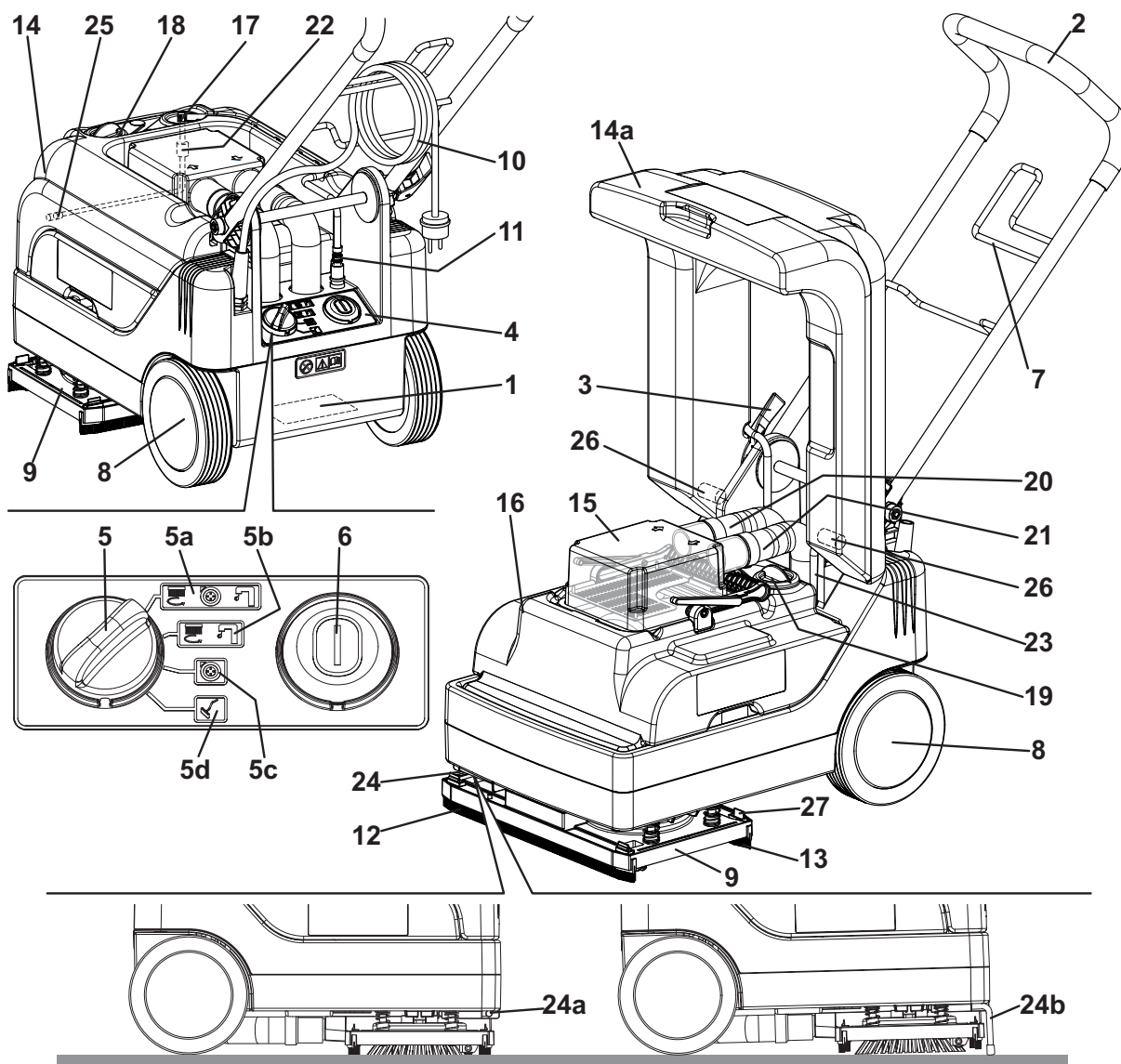
**ADVARSEL!**

- *Ikke bruk maskinen som et transportkjøretøy.*
- *Ikke bruk maskinen på skrånende underlag med en helling på mer enn det som er spesifisert.*
- *Ikke la kosten/puten gå når maskinen står i ro, da dette kan skade gulvet.*
- *Bruk pulverslukker ved brann, ikke en med vann.*
- *Ikke tukle med maskinens sikkerhetsinnretninger, følg de ordinære vedlikeholdsinstruksene svært nøye.*
- *Ikke la noen gjenstander komme inn gjennom åpningene. Ikke bruk maskinen hvis åpningene er tilstoppet. Hold alltid åpningene fri for støv, hår og andre fremmedlegemer som kan redusere luftstrømmen.*
- *Ikke fjern eller endre platene som er festet på maskinen.*
- *Denne maskinen kan ikke brukes på gater eller offentlige veier.*
- *Vær forsiktig ved flytting av maskinen ved temperaturer under frysepunktet. Vannet i gjenvinningstanken eller i rørene kan fryse og ødelegge maskinen.*
- *Bruk de kostene og putene som leveres med maskinen og de som er spesifisert i bruksanvisningen. Bruk av andre koster eller skiver kan sette sikkerheten i fare.*
- *Hvis maskinen ikke virker slik den skal, se først til at dette ikke skyldes mangel på vedlikehold. Ved behov, spør om hjelp fra autorisert personale eller servicesenter.*
- *Hvis maskinen*
 - *ikke virker skikkelig*
 - *er ødelagt*
 - *har vann- eller skumlekkasje*
 - *har stått utendørs og blitt utsatt for dårlige værforhold*
 - *er våt eller har blitt sluppet i vann**slå den av straks og ta kontakt med Nilfisk servicesenter eller en kvalifisert tekniker.*
- *Dersom deler må skiftes ut, be om ORIGINALE reservedeler fra en autorisert forhandler eller detaljhandel.*
- *For at maskinen skal virke riktig og sikkert, må autorisert personale eller et autorisert servicesenter utføre det fastsatte vedlikeholdet som finnes i vedlikeholdskapittelet i denne bruksanvisningen.*
- *Les alle instruksene nøye gjennom før det utføres noe som helst vedlikeholdsarbeid eller reparasjon.*
- *Ikke vask maskinen med direkte spyling eller høytrykksspyler eller med korroderende midler.*
- *Maskinen må deponeres på riktig måte. Den inneholder giftige/skadelige materialer (ier, elektroniske komponenter osv.) som er underlagt retningslinjer som krever innlevering til spesielle avfallsstasjoner (se kapittelet Skroting).*

MASKINBESKRIVELSE

MASKINSTRUKTUR

1. Serienummerskilt / tekniske data / EU-sertifisering
2. Håndtak
3. Spake for låsing/opplåsing av håndtakets skråstillingsjustering
4. Betjeningspanel
5. Programvelgerknapp
- 5a. Program: koster - støvsugersystem - løsningsflytaktivering
- 5b. Program: koster - løsningsflytaktivering
- 5c. Program: aktivering av støvsugingssystem
- 5d. Program: rengjøring av teppegulv og vask av gulv (ekstrautstyr)
6. Hovedbryter
7. Strømledningsholder
8. Hjul på fast akse
9. Kost-og nalholderdekk
10. Strømledning
11. Hurtigkobling (til pumpen) for løsningslange
12. Frontnal
13. Bakre nal
14. Oppløsningstank
- 14a. Løsningstank (åpnet)
15. Transparent deksel med støvsugingsgitter
16. Tank for oppsamlingsvann
17. Slange for løsning
18. Påfyllingslokk løsningstank
19. Tømmeplugg på gjenvinningstank
20. Sugesslange på sugesystemmotor
21. Nalstøvsugingslange
22. Enveisventil
23. Hurtigkobling (til kostene) for løsningslange
24. Parkeringsspake
- 24a. Frakoblet parkeringsspake
- 24b. Aktivert parkeringsspake
25. Oppløsningsfilter
26. Monteringspinner for løsningstank
27. Nalfester



TILBEHØR / EKSTRAUTSTYR

I tillegg til standardkomponentene, kan maskinen utstyres med følgende tilbehør / ekstrautstyr, etter maskinspesifikk bruk:

- Koster/skiver i ulike materialer
- Rengjøring av teppegulv og vask av gulv

For mer informasjon om ekstra tilbehør vennligst ta kontakt med en autorisert forhandler.

TEKNISKE DATA

Generelt	CA 331 - 230 volt	CA 331 - 115 volt
Min./maks. maskinlengde ved styret	715/1.120 mm	
Maskinbredde med gumminal	385 mm	
Maskin - kostdekkbredde	385 mm	
Maksimal maskinhøyde med justerbart styre	1.000 mm	
Maskinens totalvekt	22 kg	
Rengjøringsbredde	330 mm	
Midtre hjuldiameter	180 mm	
Kost/putediameter	165 mm	
Kost/pute-nummer	Nr. 2 koster/puter	
Nalsystem	Festet på dekket	
Rett nalbredde	385 mm	
Bladtyper på nal	Front - bak: PU 65 SH	
Hjultrykk på gulvet	0,7 N/mm ²	
Kost/putetrykk på gulvet med tom/full løsningsstank	9/15 kg	

Ytelse	CA 331 - 230 volt	CA 331 - 115 volt
Støvsuging	0,10 Bar	
Løsningsflyt	0,4 l/min.	
Teoretisk/faktisk produktivitet	1.320/660 m ² /t	
Løsningsselfstyring	~ 18 min.	
Kost/putehastighet	200 o/min	
Lydtrykksnivå ved arbeidsstasjonen (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Maskinens lydtrykknivå (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Kraft på støvsugingssystemmotor	450 W	
Kost/skivemotorkraft	100 W	
Gradtal	2%	
Løsningsstankkapasitet	7,0 liter	
Kapasitet på tanken for gjenbruksvann	8,0 liter	
Vibrasjonsnivå for operatørens arm (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Lengde på strømledning	15 m	

KOPLINGSSKJEMA

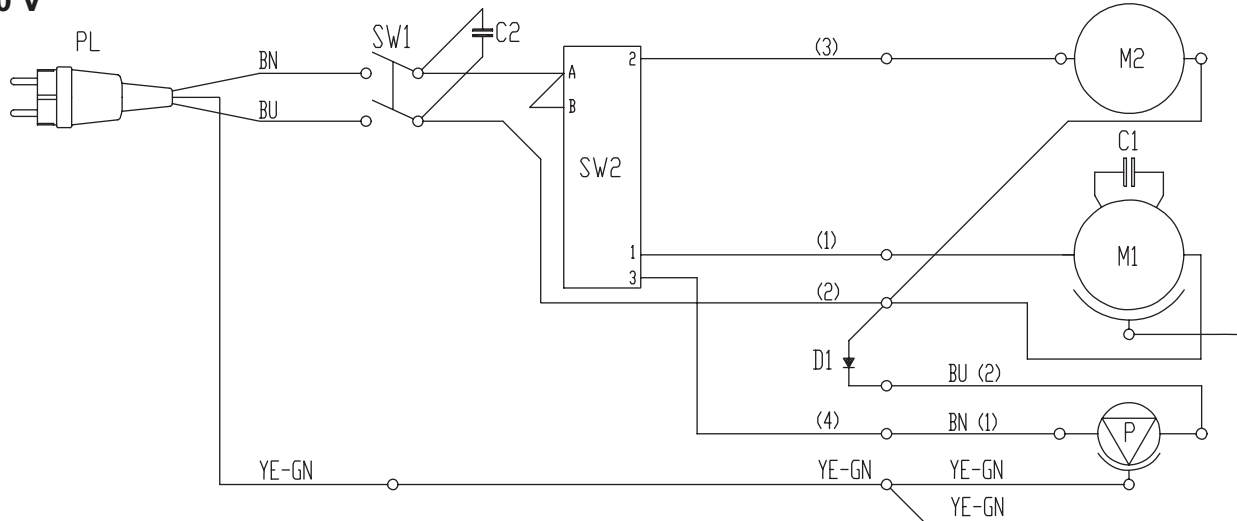
Nøkkel

C1	Kostmotorkondensator
C2	Filtreringskondensator
D1	Pumpelys
ES1	Relé (kun 115 V)
M1	Kost-/puteholdermotor
M2	Sugesystemmotor
P	Vannpumpe
PL	Plugg
SW1	Hovedbryter
SW2	Programvelgerknapp

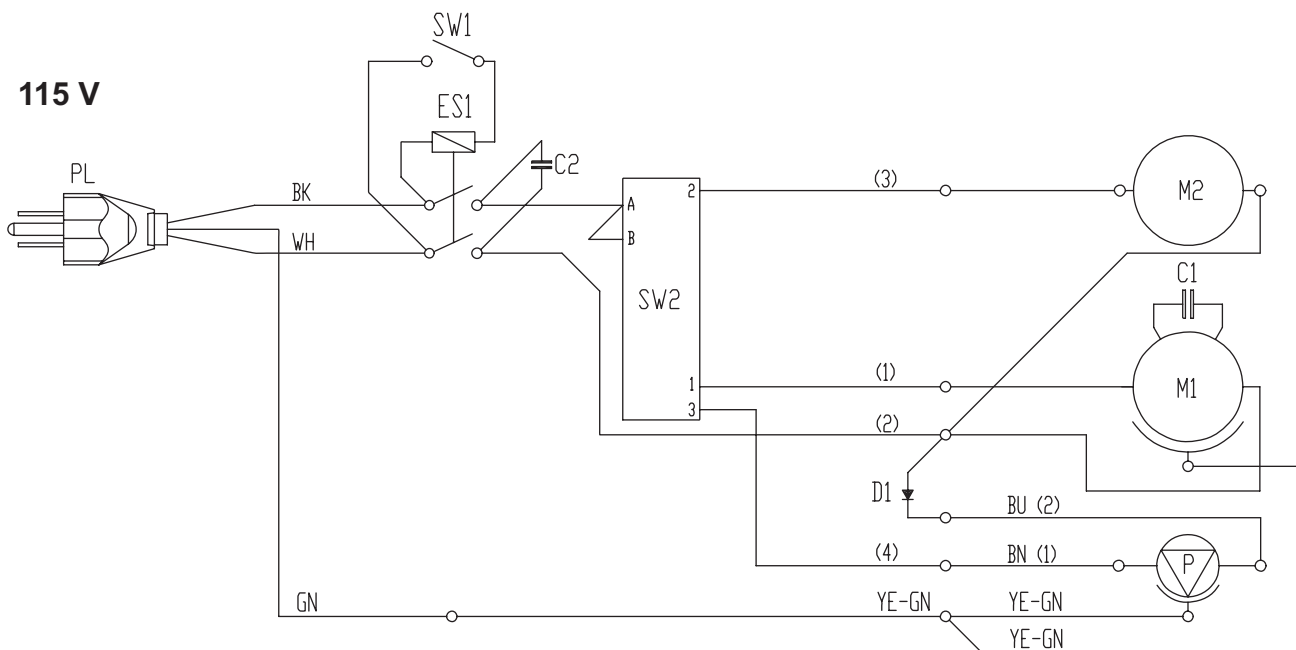
Fargekoder

BK	Svart
BU	Blå
BN	Brun
GN	Grønn
GY	Grå
OG	Oransje
PK	Rosa
RD	Rød
VT	Lilla
WH	Hvit
YE	Gul

230 V



115 V



P100167

BRUK



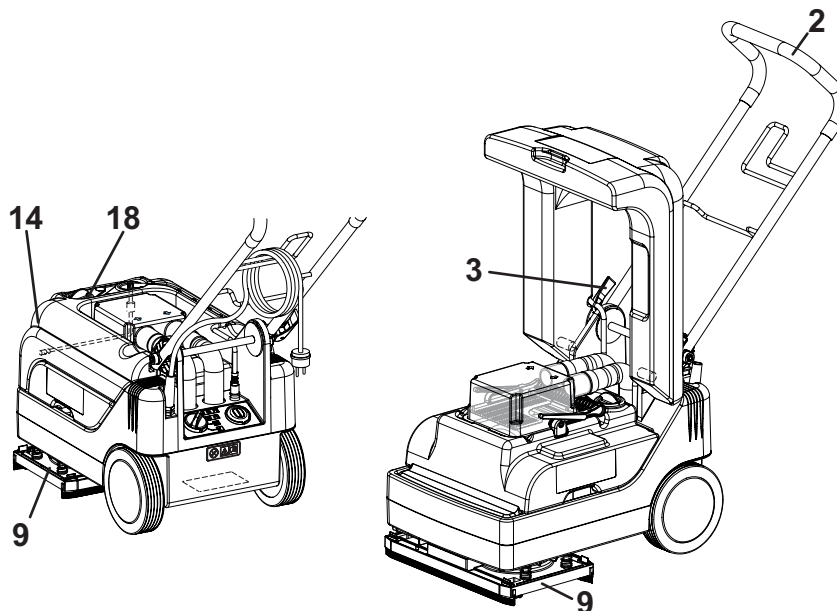
ADVARSEL!

Noen steder på maskinen finnes klistermerker som indikerer:

- FARE
- ADVARSEL
- MERK
- SE ANVISNING

Under lesing av denne brukanvisningen må operatøren være spesielt oppmerksom på hva disse symbolene betyr. Ikke dekk til disse skiltene, uansett årsak. Ved skade skal de erstattes straks.

FØR START AV MASKINEN



P100166A

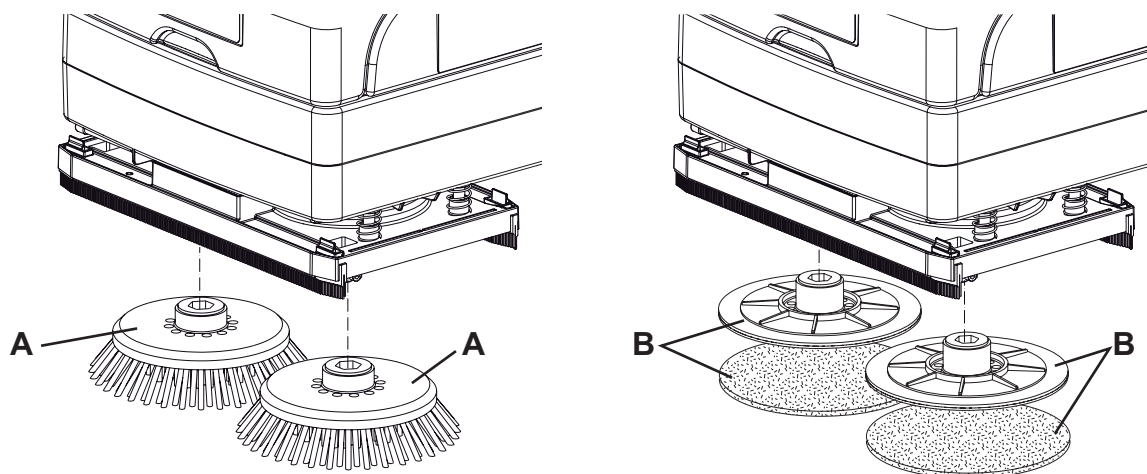
Montere børste eller skiveholder



MERK

Denne maskinen leveres med to kostene (A, fig. 1) installert. Avhengig av typen gulv som skal rengjøres, er det mulig å skifte ut kostene (A) med puteholderne med puter (B).

1. Løft maskinen ved bruk av styret (2).
2. Monter kostene (A, fig. 1) eller puteholderne med puter (B) i de 2 koblingene i dekket (9).
3. Senk maskinen ved bruk av styret (2).



Figur 1

P100168

Brukerveiledning for kost/pute (kun forslag)

Typer koster som er tilgjengelige		Prolite	Prolene	Hvit pute	Rød pute	Brune puter
Generell rengjøring:	Betong					
	Terrazzo-gulv					
	Keramikkfliser/steiner					
	Marmor					
	Vinylfliser					
	Gummifliser					
Polering:	Terrazzo-gulv					
	Keramikkfliser/steiner					
	Marmor					
	Vinylfliser					
	Gummifliser					

Oppløsningstankfylling

4. Fyll på tanken (14) via påfyllingspluggen (18) med egnet rengjøringsmiddel, avhengig av hva slags rengjøring som skal utføres.
Ikke fyll tanken for rengjøringsmiddel helt full. La det være igjen noen få centimeter fra kanten.
Følg alltid fortynningsinstruksene på beholderen for det kjemiske produktet som brukes for å lage riktig løsning med rengjøringsmiddel.
Temperaturen på rengjøringsmidlet må være under 40°C.

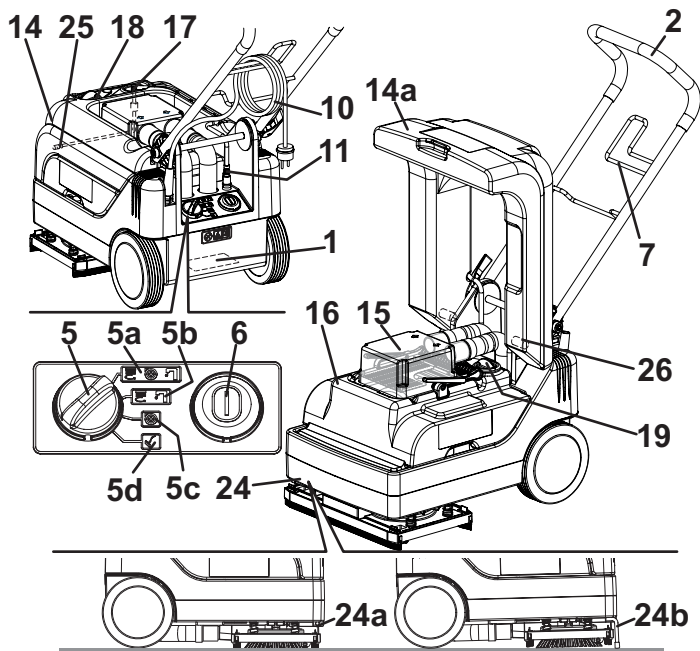
**FORSIKTIG!**

Bruk kun flytende rengjøringsmidler som skummer lite og ikke er antennelige, egnet til bruk for automatiske skrubbemaskiner.

Justeringer

5. Juster håndtaket (2) med knottene (3) for å oppnå en komfortabel stilling.

START OG STANS AV MASKINEN



P100166B

Start av maskinen

1. Klargjør maskinen slik som beskrevet i forrige avsnitt.
2. Still parkeringsspaken (24) på posisjon (24a).
3. Kjør maskinen til arbeidsstedet ved å skyve den med hendene på styret (2).
4. Kople strømledningen (10) til uttaket.



ADVARSEL!

Før strømledningen tilkoples uttaket: Kontroller at spenningen og frekvensen som er angitt på maskinens serienummerplate (1), stemmer overens med strømforsyningen på stedet.

5. Still bryteren (5) på egnet program.
 - (5a) koster - støvsugersystem - løsningsflytaktivering
 - (5b) koster - løsningsflytaktivering
 - (5c) aktivering av støvsugingssystem
 - (5d) rengjøring av teppegulv og vask av gulv (ekstrautstyr)
6. Slå på maskinen ved å trykke på bryteren (6) og starte rengjøringen av gulvet.

Stoppe maskinen

7. Slå av maskinen, trykk på bryteren (6).
8. Kople fra strømledningen (10) fra uttaket.
9. Løft kost/puteholder ved å vri transport/parkeringsinnretningen (24) til posisjon (24b).

BRUK AV MASKINEN (SKRUBBING/TØRKING)

1. Start maskinen slik som beskrevet i det forrige avsnittet.
2. Hold begge hender på håndtaket (2), styr maskinen, og start skrubbingen/tørkingen av gulvet.



FORSIKTIG!

For å unngå skade på gulvoverflaten, skal kostene ikke brukes uten løsning, og når maskinen ikke er i drift, skal kost/puteholder stanses ved å trykke på program (5c eller 5d) eller ved å trykke på (6).



FORSIKTIG!

Før kost/pute løftes, slå av ved å trykke på bryteren (6).

TRANSPORT/PARKERING AV MASKINEN

For å transportere/parkere maskinen, gjør følgende:

1. Slå av maskinen, trykk på bryteren (6).
2. Kople fra strømledningen (10) fra uttaket fra strømuttaket og plasser den på holderen (7).
3. Skyv maskinen med styret (2), og hold kost/nalholderdekket lett løftet.
4. Løft maskinen, og still parkeringsspaken (24) på posisjon (24b).

TØMME TANKEN

Bruk det transparente dekselet med vakuulgitter (15) for å kontrollere om gjenvinningstanken (16) er full.



FORSIKTIG!

Hvis gjenvinningstanken (16) ikke tømmes når den er full, utstøter vakuumsystemet den overflødig væsken gjennom luftutgangene, slik at gulvet blir vått.

Med en gang tanken for oppsamlingsvann (16) er full, tømmes den på følgende måte.

Tømme tanken for oppsamlingsvann

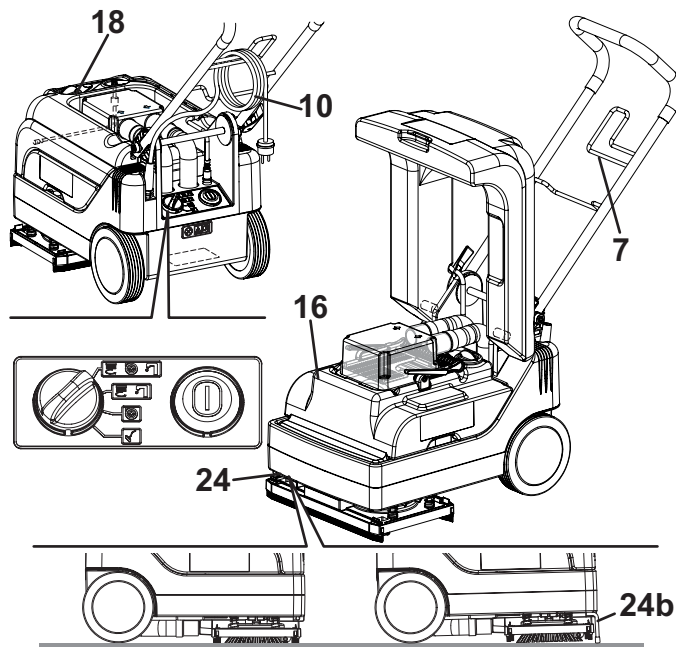
1. Slå av maskinen, trykk på bryteren (6).
2. Kople fra strømledningen (10) fra uttaket fra strømuttaket og plasser den på holderen (7).
3. Kjør maskinen til det aktuelle tømmeområdet.
4. Løft kost/nalholderdekket, og still parkeringsspaken på posisjon (24b).
5. Kontroller at løsningstanken (14) ikke er full, ellers gjennomfør trinn 9 til 11 og følgende.
6. Åpne eller fjern løsningstanken (14a eller 14).
7. Åpne det transparente dekselet (15), og fjern gjenvinningstanken (16).
8. Åpne gjenvinningstankens tømmeplugg (19), og tøm tanken.
Deretter skylles tanken med rent vann.

Tømming av tanken for rengjøringsmiddel

Utfør trinn 1 til 4.

9. Fjern forsiktig løsningslangen (17) fra hurtigkoblingen (11).
10. Fjern løsningsstanken (14) fra de 2 monteringspinnene (26).
11. Tøm løsningsstanken (14) gjennom pluggen (18) eller hullet til løsningslangen (17).
12. Skyll deretter tanken, og rengjør løsningsfilteret (25) med rent vann.

ETTER BRUK AV MASKINEN



Etter arbeidet, før du forlater maskinen:

1. Still parkeringsspaken (24) på posisjon (24b).
2. Kople fra strømledningen (10) fra uttaket fra strømuttaket og plasser den på holderen (7).
3. Tøm tankene (16 og 18) slik som vist i forrige avsnitt.
4. Utfør daglige vedlikeholdsoperasjoner (se vedlikeholdskapittelet).
5. Sett fra deg maskinen på et rent og tørt sted.

LANG STILLSTAND AV MASKINEN

Hvis maskinen ikke skal brukes i løpet av de neste 30 dagene eller lenger, gjør følgende:

1. Utfør prosedyrer slik som vist i avsnittet om etter bruk av maskinen.
2. Sett fra deg maskinen på et rent og tørt sted.

FØRSTE TIDS BRUK

Etter de første 8 timere, kontroller at tiltrekkingen er tilstrekkelig på festeinnretninger og tilkopplingsdeler. Kontroller de synlige delene for funksjon og lekkasje.

P100166C

VEDLIKEHOLD

Maskinens levetid og maks. driftssikkerhet ivaretas gjennom riktig, regelmessig vedlikehold.

Følgende tabell gir det fastlagte vedlikeholdet. Intervallene som er satt opp kan variere etter bestemte arbeidsforhold som må defineres av den personen som har ansvar for vedlikeholdet.



ADVARSEL!

Vedlikeholdsoperasjonene må utføres med maskinen av og strømtilførselen frakoplet.
Les dessuten nøye igjennom instruksene i kapittelet "Sikkerhet".

Alt regelmessig eller ekstra vedlikeholdsarbeid skal utføres av kvalifisert personale eller av et autorisert servicesenter.

Denne bruksanvisningen beskriver kun det enkleste og vanligste vedlikeholdsarbeidet.



MERK

For andre vedlikeholdsarbeider enn de som finnes i tabellen over fastlagt vedlikehold, se "Serviceanvisningen" som kan ses hos hvilket som helst servicesenter.

TABELL FOR FASTLAGT VEDLIKEHOLD

Prosedyre	Daglig, etter bruk av maskinen	Ukentlig	Hver 6. måned	Arlig
Rengjøring av kost				
Rengjøring av gumminal				
Rengjøring av tank og sugegitter				
Kontroll av gumminal og utskiftning				
Rengjøring av oppløsningsfilter				
Tiltrekkingskontroll av skruer og mutre			(1)	
Kontroll og skifte av støvsugerens motorkarbonbørster				(2)

(1) Og etter de første 8 arbeidstimene.

(2) Denne vedlikeholdsprosedyren skal utføres av et Nilfisk-autorisert servicesenter.

RENGJØRING, KONTROLL OG SKIFTE AV NAL



MERK

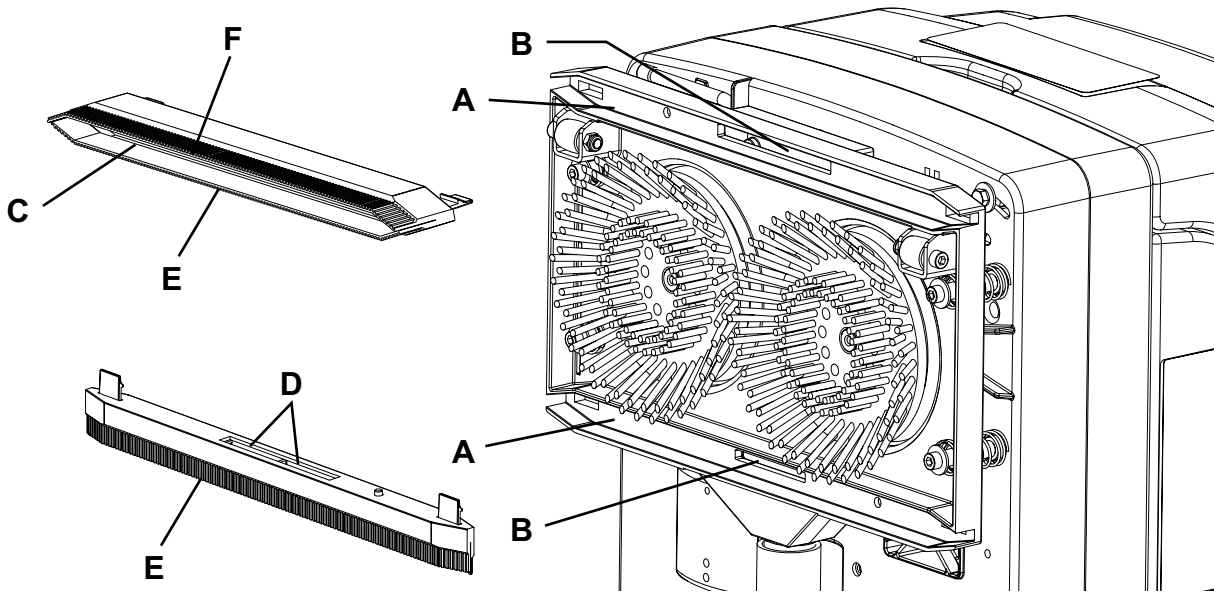
Gumminalene må være ren, og bladene må være i bra tilstand for at de skal tørke godt.



FORSIKTIG!

Det anbefales å bruke vernehansker når nalen og kost/puteholderdekk rengjøres, da det kan finnes skarpt avfall.

1. Kjør maskinen på jevnt underlag.
2. Se til at strømledningen (10) er frakoplet det elektriske uttaket.
3. For å nå kost/nalholderdekket må maskinen løftes ved bruk av styret (2).
4. Fjern nalen fra dekket ved å trykke på monteringsfjærene (27).
5. Kontroller kost/nalholderdekket (9) og rengjør det, spesielt må rommene (A, fig. 2) og støvsugerhullet (B) rengjøres.
6. Rengjør nalen. Rengjør spesielt rommene (C) og støvsugerhullet (D).
7. Kontroller at bladet (E) og bladet (F) er hele og fri for kutt og revner. Hvis ikke, må de skiftes ut.
8. Installer nalene.



Figur 2

P100169

RENGJØRING AV KOST



MERK

Det anbefales å bruke vernehansker når kostene rengjøres, da det kan finnes skarpt avfall.

1. Ta ut kostene slik som vist i kapittelet "Bruk".
2. Rengjør og vask kostene med vann og rengjøringsmiddel.
3. Kontroller at kostens buster er på plass og ikke altfor slitte, da må kosten skiftes ut.

RENGJØRING AV TANK OG SUGEGITTER

1. Kjør maskinen til det aktuelle tømmeområdet.
2. Se til at strømledningen (10) er frakoplet det elektriske uttaket.
3. Løft løsningsstanken (14a) og, ved behov, tøm den og rengjør som vist i kapittelet "Bruk".
4. Åpne det transparente dekselet (A, fig. 3), og rengjør det forsiktig.
Rengjør vakuulgitteret (B) forsiktig.
5. Tøm og rengjør gjenbruksvanntanken (16) som vist i kapittelet "Bruk".
6. Kontroller at den transparente dekselpakningen (G) er hel.

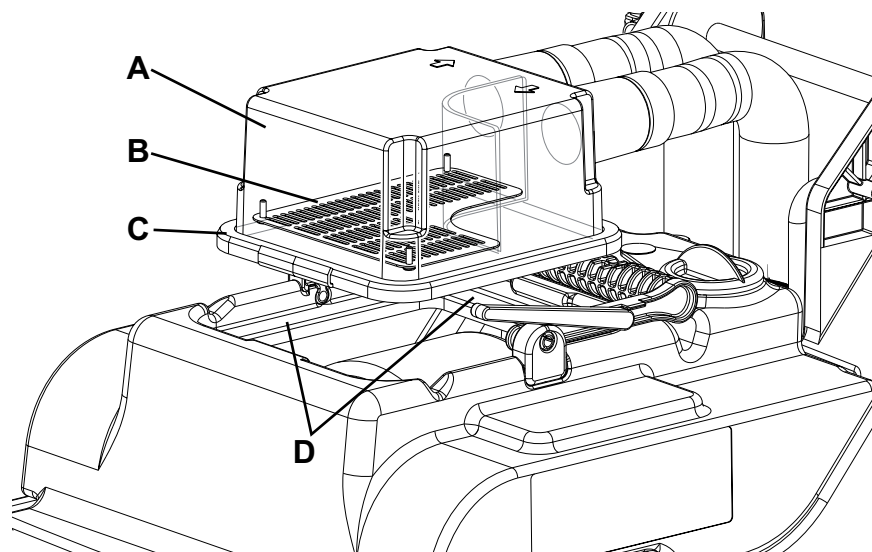


MERK

Tetningen (C) skaper vakuum i tanken, som er nødvendig for å suge opp oppsamlingsvann.

Skift om nødvendig ut tetningen (C) etter at den er fjernet fra huset (A).

7. Kontroller at lagringsoverflaten (D) på tetningen (C) er integral og passende for selve tetningen.
8. Installer tankene og det transparente dekselet med vakuulgitteret.

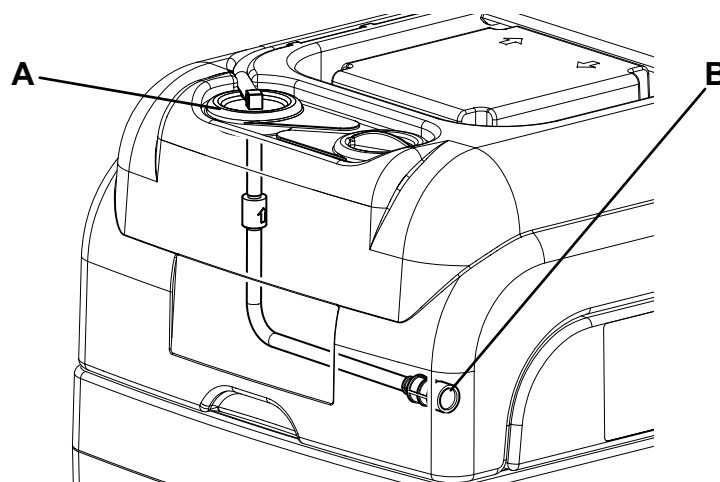


Figur 3

P100170

RENGJØRING AV LØSNINGSFILTERET

1. Tøm løsningsstanken (14) som vist i kapittelet "Bruk".
2. Kjør maskinen på jevnt underlag.
3. Se til at strømledningen (10) er frakoplet det elektriske uttaket.
4. Fjern løsningsslangen (A, fig. 4), fjern forsiktig slangen fra tanken, og rengjør filteret (B) med vann.
Ved behov, fjern filteret og skift det ut med et nytt.
5. Installer filteret og løsningsslangen i tanken, og sett på plass pluggen.



Figur 4

P100171

FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Motorene kommer ikke på.	Strømledningen (10) er defekt eller frakoplet det elektriske uttaket.	Skift ledningen eller kople den til.
Sugingen av skittent vann er utilstrekkelig, eller det suges ikke.	Full vannoppsamlingstank (16).	Tøm.
	Vakuumbitteret (15) er tilstoppet.	Rengjør.
	Vakuumslangen (21) er frakoblet dekket (9), eller den er skadet.	Tilkoble eller skift ut.
	Skitne gumminaler (12 - 13) eller slitte eller ødelagte nalblader.	Rengjør/skift ut nalene.
	Pakningen på det transparente dekselet (15) er ødelagt.	Kontroller og/eller rengjør festeoverflaten eller skift ut pakningen.
	Vakuumsystemmotoren er defekt.	Bytt (*).
Det er ikke tilstrekkelig forsyning av løsning.	Løsningsfilteret (25) er skittent.	Rengjør.
Kostene roterer ikke.	Drivreimen er løs eller ødelagt.	Juster eller bytt ut (*).
	Kostmotoren er defekt.	Bytt (*).
Nalen etterlater merker på gulvet.	Det er avfall under gumminalene (13-14).	Fjern avfallet.
	Slitte, avskallede eller revnede nalblader (13-14).	Skift bladene.

(*) Denne vedlikeholdsprosedyren skal utføres av et Nilfisk- autorisert servicesenter.

For ytterligere informasjon vennligst se i serviceanvisningen som finnes hos ethvert Nilfisk servicesenter.

SKROTING

Få maskinen skrotet av en kvalifisert demontør.

Før skrotning av maskinen, fjern og separer følgende materialer - de må kastes etter gjeldende lovverk:

- Kost
- Skive
- Elektriske og elektroniske komponenter (*)

(*) Hør med nærmeste Nilfisk-senter, spesielt ved skrotning av elektriske og elektroniske komponenter.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

INTRODUKTION	2
SYFTE OCH INNEHÅLL I DENNA MANUAL.....	2
MÅL.....	2
HUR MANUALEN BÖR FÖRVARAS.....	2
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE.....	2
IDENTIFIKATIONSDATA.....	2
ÖVRIGA REFERENSMANUALER.....	2
RESERVDELAR OCH UNDERHÅLL.....	2
FÖRÄNDRINGAR OCH FÖRBÄTTRINGAR.....	2
ANVÄNDARMÖJLIGHETER.....	3
PRAXIS.....	3
UPPACKNING/LEVERANS	3
SÄKERHET	3
SYMBOLER.....	3
ALLMÄNNA INSTRUKTIONER.....	3
MASKINBESKRIVNING	6
MASKINSTRUKTUR.....	6
TILLBEHÖR/TILLVAL.....	7
TEKNISKA DATA.....	7
KOPPLINGSSCHEMA.....	8
ANVÄNDNING	9
INNAN DU STARTAR MASKINEN.....	9
START OCH STOPP AV MOTORN.....	10
MASKINDRIFT (SCRUBBING/DRYING).....	11
MASKINTRANSPORT-/PARKERING.....	11
ATT TÖMMA TANKEN.....	11
NÄR MASKINEN ANVÄNTS.....	12
OM MASKINEN INTE ANVÄNDS PÅ LÄNGE.....	12
FÖRSTA ANVÄNDNINGSTIDEN.....	12
UNDERHÅLL	13
TABELL FÖR REGELBUNDET UNDERHÅLL.....	13
RENGÖRING, KONTROLL OCH BYTE AV GUMMISKRAPORNA.....	14
RENGÖRING AV BORSTE.....	14
RENGÖRING AV TANK OCH INSUGSGALLER.....	15
RENGÖRING AV LÖSNINGSMEDELSFILTRET.....	15
FELSÖKNING	16
KASSERING	16

INTRODUKTION

**OBS!**

Siffrorna inom parentes hänvisar till komponenter som visas i kapitlet Maskinbeskrivning.

Tack för att du har valt denna skur- och torkmaskin från Nilfisk.

Skur- och torkmaskinen CA 331 från Nilfisk är en effektiv maskin av hög kvalitet för golvrengöring.

Maskinen är utrustad med två roterande borstar med en rengöringsvidd på 330 mm.

Gummiskrapor fram och bak rengör golvet, samtidigt som ett vakuumsystem suger upp det smutsiga vattnet, allt med en rörelse.

SYFTE OCH INNEHÅLL I DENNA MANUAL

Syftet med denna manual är att tillhandahålla användaren med all nödvändig information för att kunna använda maskinen på ett säkert och autonomt sätt. Den innehåller information om tekniska egenskaper, säkerhet, användning, förvaring, underhåll, reservdelar och återvinning.

Innan något arbete utförs med maskinen, måste användare och kvalificerade tekniker läsa denna manual noggrant. Kontakta Nilfisk om du har frågor med avseende på hur instruktionerna skall tolkas och för ytterligare information.

MÅL

Denna manual är avsedd för användare och tekniker som är kvalificerade att utföra maskinunderhåll.

Användare får inte utföra underhåll som är förbehållen kvalificerade tekniker. Nilfisk är inte ansvarigt för skador som uppkommer i samband med överträdelse av denna restriktion.

HUR MANUALEN BÖR FÖRVARAS

Denna instruktionsmanual bör förvaras i närheten av maskinen, i ett lämpligt fack, långt från vätskor och andra ämnen som kan skada den.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Försäkran om överensstämmelse, som levereras med maskinen, intygar maskinen uppfyller gällande lagar.

**OBS!**

Två kopior av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse bifogas med maskindokumentationen.

IDENTIFIKATIONSDATA

Maskinmodell och serienummer finns markerade på skylten (1).

Maskinens årsmodell finns i försäkran om överensstämmelse och framgår även av de två första siffrorna i maskinens serienummer.

Denna information är bra att ha till hands när du behöver reservdelar till maskinen. Använd nedanstående tabell för att skriva ner maskinens identifikationsdata.

MASKINENS modell
MASKINENS serienummer

ÖVRIGA REFERENSMANUALER

- Reservdelslista (levereras med maskinen)
- Servicemanual (som kan konsulteras hos alla Nilfisk Servicecenter)

RESERVDELAR OCH UNDERHÅLL

Alla nödvändiga användar-, underhålls- och reparationsarbeten skall utföras av kvalificerad personal eller av Nilfisk Servicecenter.

Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

Kontakta Nilfisk för service eller för att beställa reservdelar och tillbehör. Glöm inte ange modell- och serienummer.

FÖRÄNDRINGAR OCH FÖRBÄTTRINGAR

Nilfisk förbättrar hela tiden sina produkter och förbehåller sig rätten att göra förändringar och förbättringar efter godtycke utan att vara tvungna att anbringa sådana förändringar till nyligen sålda maskiner.

Förändringar och/eller ytterligare tillbehör måste godkännas och utföras av Nilfisk.

ANVÄNDARMÖJLIGHETER

Dessa skurmaskiner används för att rengöra (skura och torka) underlag som är plana och stadiga, i privat eller industriell miljö, på ett säkert sätt av en kvalificerad användare.

Skurmaskiner får inte användas för rengöring av mattor eller heltäckningsmattor.

PRAXIS

Framåt, bakåt, främre, bakre, vänster eller höger är termer som används med avseende på användarens position, dvs. i körläge med händerna på styrstången (2).

UPPACKNING/LEVERANS

Följ instruktionerna som finns på kartongen för att packa upp maskinen försiktigt.

När maskinen levereras, kontrollera att kartong och maskin inte skadats under transport. Om skadan är synlig, behåll förpackningen och låt transportören inspektera den. Kontakta transportföretaget omedelbart så att skadeanmälan kan göras.

Kontrollera så att följande artiklar levererats med maskinen:

- Användarmanual skurmaskin
- Reservdelslista för skurmaskin

SÄKERHET

Följande symboler visar eventuellt farliga situationer. Läs denna information noggrant och vidtag nödvändiga åtgärder för att skydda människor och föremål.

Användarens samarbete är nödvändigt för att förhindra skador. Inget förebyggande olycksprogram är effektivt utan ett fullständigt samarbete med den person som är ansvarig för maskinens drift. De flesta olyckor som sker på en fabrik, under arbete eller transport, orsakas av att de enklaste regler inte följs. En försiktig användare är den bästa garantin mot olyckor och är nödvändig för framgångsrika förebyggande säkerhetsföreskrifter.

SYMBOLER



FARA!

Indikerar en farlig situation med risk att dö för användaren.



WARNING!

Indikerar en potentiell personskaderisk.



SE UPP!

Indikerar en varning eller anmärkning som har att göra med viktiga eller användbara funktioner. Beakta särskilt avsnitt som är markerade med denna symbol.



OBS!

Indikerar en varning som har att göra med viktiga eller användbara funktioner.



KONSULTERING

Indikerar nödvändigheten att se användarmanualen innan arbete utförs.

ALLMÄNNA INSTRUKTIONER

Specifika varningar om eventuella skador för människor och maskin visas nedan.



FARA!

- *Drag alltid ur anslutningskabeln när maskinen inte är i bruk, innan underhållsarbete, innan borste/ rondellhållare byts och innan serviceluckor öppnas.*
- *Denna maskin får endast användas av kvalificerad och auktoriserad personal. Barn eller handikappade personer får inte använda denna maskin.*
- *Bär inga smycken vid arbete nära elektriska komponenter.*
- *Arbeta inte under upplyft maskin såvida den inte är säkrad.*
- *Använd inte maskinen i närheten av giftiga, farliga, lättantändliga och/eller explosiva pulver, vätskor eller ångor.*

**VARNING!**

- *Maskinens anslutningskabel är jordad och kontakten är också jordad. Vid fel eller haveri minskar den jordade anslutning risken för elchock.*
- *Anslutningskabelns kontakt måste vara ansluten till lämpligt uttag, som är jordat enligt gällande föreskrifter.*
- *Felaktig anslutning kan orsaka elektrisk chock. Råggör med kvalificerad tekniker för att vara säker på att uttaget är korrekt jordat.*
- *Ändra inte anslutningskabelns kontakt. Om anslutningskabelns kontakt inte kan anslutas till uttaget, ska nytt jordat uttag installeras av kvalificerad tekniker, enligt gällande föreskrifter.*
- *Innan anslutningskabelns kontakt ansluts till elnätet, kontrollera att frekvens och spänning som anges på maskinens serienummerskylt (1) överensstämmer med nätspänningen.*
- *Koppla inte ur maskinen genom att dra i matningskabeln. Tag tag i kontakten, inte kabeln, för att koppla bort.*
- *Hantera inte kontakten eller maskinen med fuktiga händer.*
- *Stäng av alla kontroller innan urkoppling.*
- *Kontrollera regelbundet att anslutningskabeln inte är skadad, sprucken, har skärmärken, etc. Byt anslutningskabeln direkt om den är skadad.*
- *Kontakta Nilfisk Service Center eller kvalificerad tekniker för att undvika risker om anslutningskabeln är skadad.*
- *Drag eller bär inte maskinen i anslutningskabeln. Använd aldrig anslutningskabeln som handtag. Kläm inte anslutningskabeln i en dörr eller drag inte anslutningskabeln över vassa kanter eller hörn. Kör inte över anslutningskabeln med maskinen.*
- *Borstarna får inte komma i kontakt med den elektriska nätkabeln.*
- *Håll anslutningskabeln borta från uppvärmda ytor.*
- *Lämna aldrig maskinen oövervakad när den är ansluten för att minska risken för brand, elchock eller skador. Koppla ur maskinen från uttaget när den inte används och innan service.*
- *Skydda alltid maskinen mot solljus, regn och dåligt väder både vid användning och vid förvaring. Förvara maskinen inomhus, på en torr plats.*
- *Den får inte användas som leksak. Var mycket uppmärksam vid arbete i närheten av barn.*
- *Använd endast enligt beskrivningen i denna manual. Använd endast tillbehör som rekommenderas av Nilfisk.*
- *Vidtag alla nödvändiga åtgärder för att förhindra att hår, smycken och lösa kläder fastnar i maskinens rörliga delar.*
- *Lämna inte maskinen oövervakad utan att först kontrollera att den inte kan flyttas.*
- *Använd inte maskinen på underlag som har en lutning som överskrider specifikationerna.*
- *Använd inte maskinen i utrymmen som är för dammiga.*
- *Skada inte människor eller föremål vid användning av maskinen.*
- *Kör inte in i möbler, hyllor eller byggnadsställningar, i synnerhet där det finns risk för fallande föremål.*
- *Placera inga burkar innehållande vätska på maskinen.*
- *Maskinens arbetstemperatur skall vara mellan 0°C och +40°C.*
- *Maskinens förvaringstemperatur skall vara mellan 0°C och +40°C.*
- *Fuktigheten skall vara mellan 30 % och 95 %.*

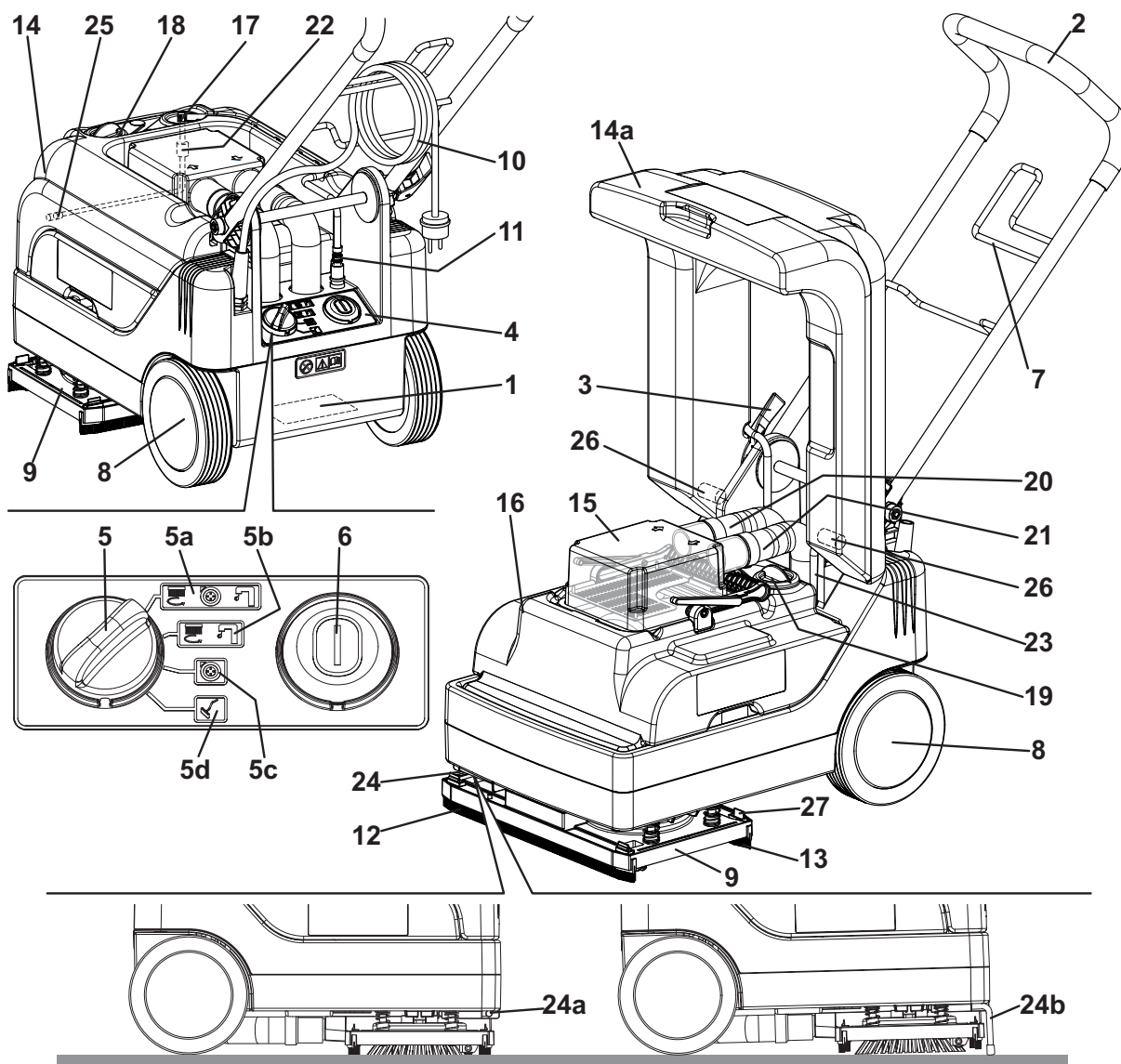
**VARNING!**

- *Använd inte maskinen för transport.*
 - *Använd inte maskinen på underlag som har en lutning som överskrider specifikationerna.*
 - *Låt inte borsten/rondellen vara igång när maskinen är stillastående då detta kan skada golvet.*
 - *Använd om möjligt en pulversläckare vid brand, inte en vattensläckare.*
 - *Manipulera inte med maskinens skyddsanordningar; följ rutininstruktionerna för underhåll noggrant.*
 - *Sätt inte in några föremål i öppningarna. Använd inte maskinen om öppningarna är blockerade. Håll alltid öppningarna fria från damm, hår och andra främmande material som kan minska luftflödet.*
 - *Avlägsna eller ändra inte skyltarna som sitter på maskinen.*
 - *Maskinen får inte användas på allmänna vägar eller gator.*
 - *Var uppmärksam vid transport av maskinen när temperaturen är under fryspunkten. Vattnet i återställningstanken eller i slangarna kan frysa och allvarligt skada maskinen.*
 - *Äterstallar och rondellhållare som levererades med maskinen och de som anges i användarmanualen. Användning av andra borstar eller rondeller kan minska säkerheten.*
 - *Om maskinen felar, se till att felet inte beror på brister i underhållet. Begär om nödvändigt assistans från auktoriserad personal eller från ett auktoriserat servicecenter.*
 - *Om maskinen*
 - *inte fungerar som den ska*
 - *är skadad*
 - *har vatten- eller skumläckor*
 - *har lämnats utomhus vid dåligt väder*
 - *är våt eller har vält i vatten*
- stäng av omedelbart och kontakt Nilfisk Service Center eller kvalificerad tekniker.*
- *Om delar måste bytas ut, begär ORIGINAL reservdelar från en auktoriserad försäljare eller återförsäljare.*
 - *För att garantera att maskinen fungerar som den skall, skall auktoriserad personal eller auktoriserat servicecenter utföra det regelbundna underhållet som finns närmare beskrivet i denna manual.*
 - *Läs noggrant alla instruktioner innan du utför något underhålls-/reparationsarbete.*
 - *Spola inte maskinen med direkta vattenstrålar eller frätande ämnen.*
 - *Maskinen måste kasseras på rätt sätt eftersom det finns farliga giftämnen (elkomponenter, etc.) som måste återvinnas på särskilda återvinningsstationer (se kapitlet "Kassering").*

MASKINBESKRIVNING

MASKINSTRUKTUR

1. Serienummerplåt/tekniska specifikationer/EC-intyg
2. Styrstång
3. Blockerings- och avblockeringsspak på styrstängan för att justera lutningen
4. Kontrollpanel
5. Programvalsknapp
- 5a. Program: borstar - vakuumsystem - aktivering av lösningsflödet
- 5b. Program: borstar - aktivering av lösningsflödet
- 5c. Program: aktivering av vakuumsystemet
- 5d. Program: anpassad mattrengöring och golvtorkning (alternativ)
6. Huvudströmbrytare
7. Kabelhållare till anslutningskabel
8. Hjul på en fast axel
9. Sektion för borst- och skraphållare
10. Matningskabel
11. Lösningsslang med snabbkoppling (till pumpen)
12. Gummiskrapa fram
13. Gummiskrapa bak
14. Lösningsslang
- 14a. Lösningsslang (öppen)
15. Genomskinligt lock med vakuumbeskydd
16. Vattenåterställningstank
17. Lösningsslang
18. Påfyllningslock till lösningsslangen
19. Uppsamlingskåps tömningsslugg
20. Vakuumsystemsmotorns insugs slang
21. Gummiskrapa insugs slang
22. Enkelriktad ventil
23. Lösningsslang med snabbkoppling (till borstarna)
24. Parkeringsspak
- 24a. Parkeringsspak i friläge
- 24b. Ilagd parkeringsspak
25. Lösningsslangfilter
26. Lösningsslangens monteringsstift
27. Fastsättningsanordning till gummiskrapan



TILLBEHÖR/TILLVAL

Förutom standardkomponenterna, kan maskinen utrustas med följande tillbehör/tillval, i enlighet med maskinens användarbehov:

- Borstar/rondeller i olika material
- Anpassad mattrengöring och golvtrökning

För ytterligare information om tillvalstillbehör, kontakta en auktoriserad återförsäljare.

TEKNISKA DATA

Allmänt	CA 331 - 230 V	CA 331 - 115 V
Min/max maskinlängd vid styrstången	715/1.120 mm	
Maskinbredd med gummiskrapa	385 mm	
Maskin - borstdäckvidd	385 mm	
Maximal maskinhöjd med den justerbara styrstången	1.000 mm	
Maskinens totala vikt	22 kg	
Rengöringsbredd	330 mm	
Mitthjulets diameter	180 mm	
Borsten/rondellens diameter	165 mm	
Borstens/rondellens nummer	2 borstar/rondeller	
System med gummiskrapa	Fastsatt på däcket	
Bredd på rak gummiskrapa	385 mm	
Typ av blad på gummiskrapan	Fram - Bak: PU 65 SH	
Hjulets tryck mot golvet	0,7 N/mm ²	
Borstens/rondellens tryck mot golvet med tom/full lösningsmedelstank	9/15 kg	

Prestanda	CA 331 - 230 V	CA 331 - 115 V
Insug	0,10 bar	
Lösningsmedlets flöde	0,4 l/min.	
Teoretisk/faktiskt produktivitet	1.320/660 m ² /tim	
Lösningsmedlets autonomi	~ 18 min.	
Borstens/rondellens hastighet	200 varv/min	
Ljudtrycksnivå vid arbetsstationen (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Maskinens ljudtrycksnivå (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Insugssystemets motoreffekt	450 W	
Borst-/rondellmotoreffekt	100 W	
Lutning	2%	
Lösningstankens kapacitet	7,0 liter	
Smutsvattentankens kapacitet	8,0 liter	
Vibrationsnivå för användarens arm (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Strömkabelns längd	15 m	

ANVÄNDNING



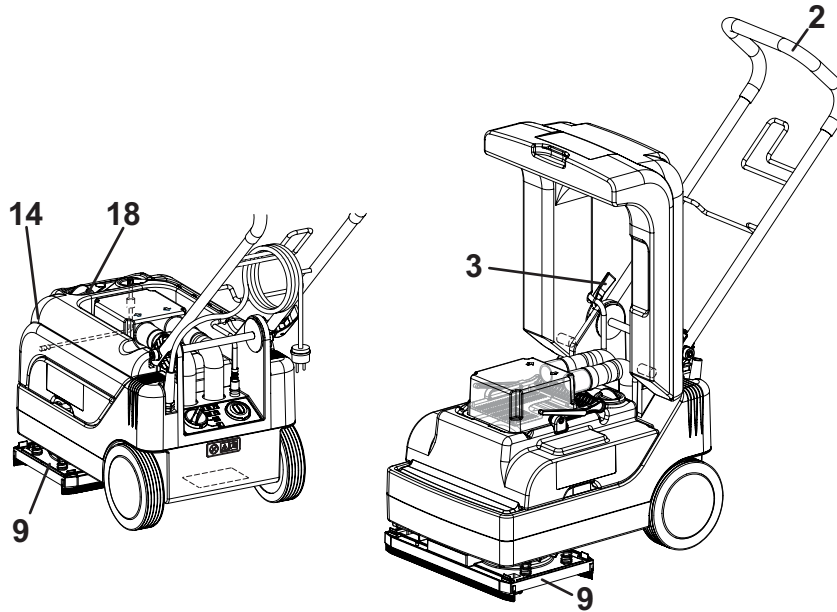
VARNING!

På maskinen finns det klistermärken som indikerar:

- FARA
- VARNING
- FÖRSIKTIG
- KONSULTERING

När användaren läser denna manual skall han/hon vara uppmärksam på symbolerna på skyltarna. Dessa skyltar får under inga som helst omständigheter täckas över och skall omedelbart ersättas om de skadas.

INNAN DU STARTAR MASKINEN



P100166A

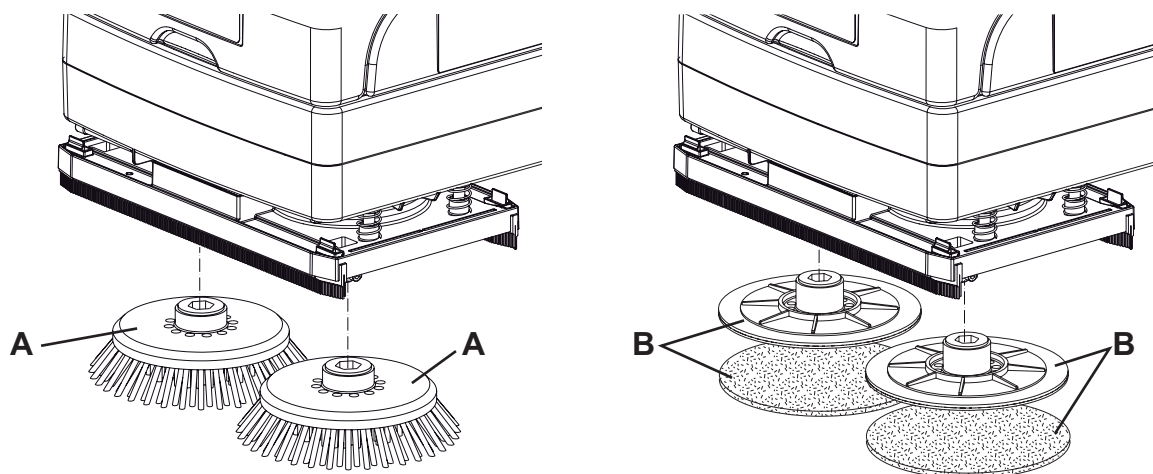
Installation av borst- eller rondelhållare



OBS!

Maskinen är utrustad med två borstar (A, Fig. 1) som installerats. Enligt den typ av golv som ska rengöras, går det att byta ut borstarna (A) med rondelhållare med rondeller (B).

1. Lyft upp maskinen genom att öppna styrstången (2).
2. Installera borstarna (A, Fig. 1) eller rondelhållarna med rondeller (B) i de 2 mittpunkterna på enheten (9).
3. Lyft upp maskinen genom att använda styrstången (2).



Figur 1

P100168

Användningsguide borste/rondell (endast förslag)

Tillgängliga borsttyper		Prolite	Prolene	Vit rondell	Röd rondell	Brun rondell
Allmän rengöring:	Betong					
	Betongmosaik					
	Kakel/sten					
	Marmor					
	Vinylplattor					
	Gummiplattor					
Polering:	Betongmosaik					
	Kakel/sten					
	Marmor					
	Vinylplattor					
	Gummiplattor					

Påfyllning lösningsmedelstank

4. Använd påfyllningslocket (18) för att fylla tanken (14) med ett lösningsmedel som lämpar sig för det arbete som ska utföras. Fyll inte lösningstanken helt, lämna ett par centimeter upp till kanten. Följ alltid instruktionerna för utspädning på den kemiska produktens etikett, som används för att få en lösning. Lösningemedlets temperatur får inte överskrida 40°C.

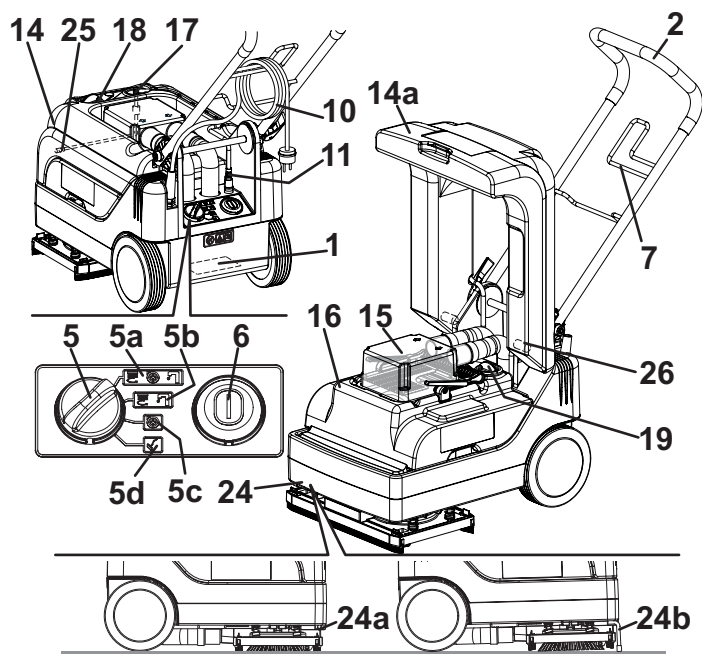
**SE UPP!**

Använd endast lösningsmedel som är låglöddrande och icke brännbara, avsedda för automatiska skurmaskiner.

Justeringar

5. Justera styrstången (2) med vreden (3) för en bekväm arbetsställning.

START OCH STOPP AV MOTORN



P100166B

Starta maskinen

1. Förbered maskinen i enlighet med föregående avsnitt.
2. Vrid parkeringsspaken (24) till läge (24a).
3. Kör maskinen till arbetsplatsen genom att trycka med händerna på styrstången (2).
4. Anslut anslutningskabeln (10) till elnätet.



VARNING!

Innan anslutningskabelns kontakt ansluts till elnätet, kontrollera att frekvens och spänning som anges på maskinens serienummerskylt (1) överensstämmer med nätspänningen.

5. Vrid kontrollen (5) till lämpligt program.
 - (5a) borstar - vakuumsystem - aktivering av lösningsflödet
 - (5b) borstar - aktivering av lösningsflödet
 - (5c) aktivering av vakuumsystemet
 - (5d) anpassad mattrengöring och golvtorkning (alternativ)
6. Sätt på maskinen genom att trycka på strömbrytaren (6) och börja rengöra golvet.

Att stanna maskinen

7. Tryck på brytaren (6) för att stänga av maskinen.
8. Koppla bort anslutningskabeln (10) från elnätet.
9. Lyft borsten/rondellhållaren genom att vrida transport- och parkeringsanordningen (24) till läge (24b).

MASKINDRIFT (SCRUBBING/DRYING)

1. Starta maskinen i enlighet med föregående avsnitt.
2. Håll båda händer på styrstången (2), manövrera maskinen och börja tvätta/torka golvet.



SE UPP!

För att undvika att skada golvytan, använd inte borstarna utan lösning och, då du inte använder maskinen, ska du stoppa borsten/rondellhållaren genom att trycka på programmet (5c eller 5d) eller genom att trycka på strömbrytaren (6).



SE UPP!

Innan borsten/rondellen lyfts, stäng av den genom att trycka på brytaren (6).

MASKINTRANSPORT-/PARKERING

Gör så här för att transportera/parkera maskinen.

1. Tryck på brytaren (6) för att stänga av maskinen.
2. Koppla bort anslutningskabeln (10) från elnätet och rulla upp den på hållaren (7).
3. Tryck fram maskinen med styrstången (2) och håll borsten/gummiskrapshållaren något upplyft.
4. Lyft maskinen och vrid parkeringsspaken (24) till läge (24b).

ATT TÖMMA TANKEN

Använd transportlocket med vakuumballret (15) för att kontrollera om uppsamlingstanken (16) är full.



SE UPP!

Om uppsamlingstanken (16) inte töms då den är full, stöter vakuumsystemet ut den överflödiga vätskan genom luftutsläppen, vilket gör att golvet fuktas.

När smutsvattentanken (16) är full, skall den tömmas så här.

Att tömma vattenåterställningstanken

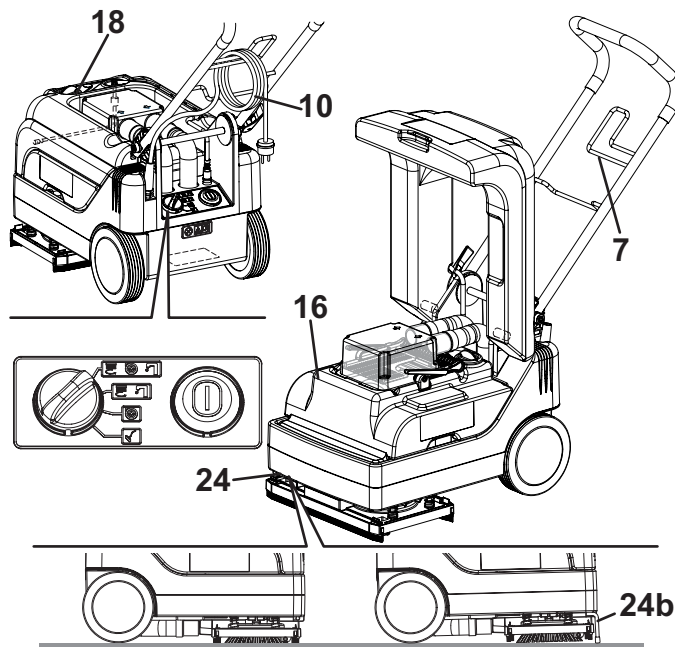
1. Tryck på brytaren (6) för att stänga av maskinen.
2. Koppla bort anslutningskabeln (10) från elnätet och rulla upp den på hållaren (7).
3. Kör maskinen till det angivna området.
4. Lyft maskinen/gummiskrapshållaren och vrid parkeringsspaken till läge (24b).
5. Kontrollera att lösningsmedelstanken (14) inte är full. Om den är det, utför stegen 9 till 11 och följande procedur.
6. Öppna eller avlägsna lösningsmedelstanken (14a eller 14).
7. Öppna det genomskinliga locket (15) och avlägsna uppsamlingstanken (16).
8. Öppna tömningslocket (19) på uppsamlingstanken och töm tanken.
Skölj därefter ur tanken med rent vatten.

Att tömma lösningsmedelstanken

Utför steg 1 till 4.

9. Avlägsna försiktigt lösningsmedelsslangen (17) från snabbkopplingen (11).
10. Avlägsna lösningsmedelstanken (14) från de två monteringsstiften (26).
11. Töm lösningsmedelstanken (14) genom locket (18) eller hålet på lösningsmedelsslangen (17).
12. Skölj sedan tanken och rengör lösningsmedelsfiltret (25) med rent vatten.

NÄR MASKINEN ANVÄNTS



P100166C

Innan du lämnar maskinen efter arbetspass:

1. Vrid parkeringsspaken (24) till läge (24b).
2. Koppla bort anslutningskabeln (10) från elnätet och rulla upp den på hållaren (7).
3. Töm tankarna (16 och 18) såsom visas i det föregående stycket.
4. Utför det dagliga underhållsarbetet (se Underhållskapitlet).
5. Förvara maskinen på en ren och torr plats.

OM MASKINEN INTE ANVÄNDS PÅ LÄNGE

Om du på förhand vet att maskinen inte kommer att användas under mer än 30 dagar, gör följande:

1. Utför arbetet som beskrivs i avsnittet "Efter maskinanvändning".
2. Förvara maskinen på en ren och torr plats.

FÖRSTA ANVÄNDNINGSTIDEN

Efter de första 8 arbetstimarna, kontrollera att fäst- och anslutningsdelar är ordentligt åtdragna. Kontrollera synliga delars integritet samt att de inte läcker.

UNDERHÅLL

Maskinens livslängd och maximala driftsäkerhet garanteras av korrekt och regelbundet underhåll.

I följande diagram visas regelbundet underhåll. Visade intervall kan variera beroende på särskilda arbetsvillkor, som bestäms av underhållsansvarig.



VARNING!

Underhållsarbete måste utföras när maskinen är avstängd och anslutningskabeln är fränkopplad från det elnätet.

Läs dessutom instruktionerna i säkerhetskapitlet noggrant.

Allt periodiskt eller särskilt underhåll måste utföras av utbildad personal, eller av ett auktoriserat servicecenter.

Denna manual beskriver endast det enklaste och vanligaste underhållet.



OBS!

För andra underhållsprocedurer som finns i tabellen för regelbundet underhåll se "Servicemanualen" som finns hos alla servicecenter.

TABELL FÖR REGELBUNDET UNDERHÅLL

Procedur	Dagligen efter maskin användning	Varje vecka	Varje halvår	Årligen
Rengöring av borste				
Rengöring av gummiskrapa				
Rengöring av tank och insugsgaller				
Kontroll och byte av gummiskrapans blad				
Rengöring av lösningsmedelsfiltret				
Åtdragande av muttrar och skruvar			(1)	
Kontroll och byte av insugssystemmotorns elborste				(2)

(1) Och efter de första åtta arbetstimmarna.

(2) Denna underhållsprocedur måste utföras av en serviceverkstad som auktoriserats av Nilfisk.

RENGÖRING, KONTROLL OCH BYTE AV GUMMISKRAPORNA



OBS!

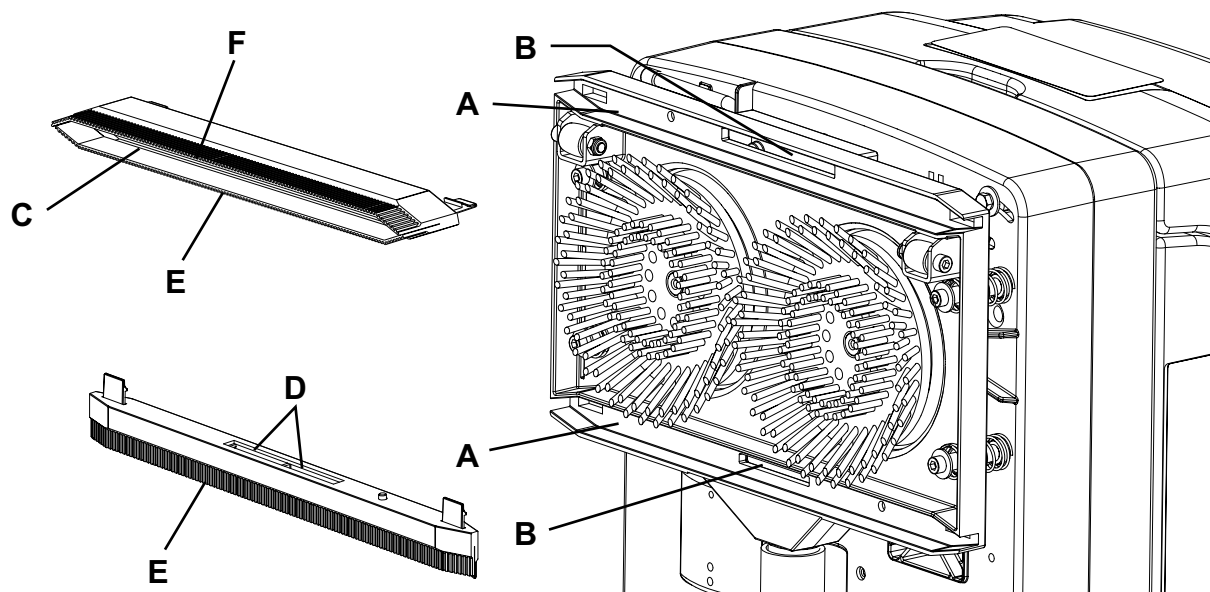
Gummiskraporna måste vara rena och bladen i gott skick för att man ska få en korrekt torkning.



SE UPP!

Vi rekommenderar dig att ha på dig skyddshandskar vid rengöring av gummiskraporna och borsten/ rondellhållaren eftersom det kan finnas vasst skräp på golvet.

1. Kör maskinen till ett plant underlag.
2. Kontrollera att den elektriska matningskabeln (10) inte är ansluten till elnätet.
3. För att nå borsten/gummiskrapshållaren, lyft maskinen genom att använda styrstången (2).
4. Avlägsna gummiskraporna genom att trycka på monteringsfjädrarna (27).
5. Kontrollera borsten/gummiskrapshållaren (9) och rengör den. I synnerhet ska du rengöra facken (A, Fig. 2) och vakuumphålet (B).
6. Rengör gummiskrapan. I synnerhet ska du rengöra facken (C) och vakuumphålet (D).
7. Kontrollera att bladet (E) och bladet (F) är hela och fria från snitt och skador. Byt ut dem vid behov.
8. Installera gummiskraporna.



Figur 2

P100169

RENGÖRING AV BORSTE



OBS!

Vi rekommenderar att skyddshandskar används vid rengöring av borstarna då det kan finnas vasst skräp.

1. Avlägsna borstarna såsom visas i kapitlet Användning.
2. Tvätta och rengör borstarna med vatten och detergent.
3. Kontrollera att borstens borst är hela och inte slitna. Byt, om nödvändigt, ut borsten.

RENGÖRING AV TANK OCH INSUGSGALLER

1. Kör maskinen till det angivna området.
2. Kontrollera att den elektriska matningskabeln (10) inte är ansluten till elnätet.
3. Lyft lösningsmedelstanken (14a) och töm den vid behov. Rengör den såsom visas i kapitlet Användning.
4. Öppna det genomskinliga locket (A, Fig. 3) och rengör det noga.
Rengör vakuumbgallret (B) noga.
5. Töm och rengör uppsamlingstanken (16) såsom visas i kapitlet Användning.
6. Kontrollera det genomskinliga lockets packning (C) för att se om det är helt.

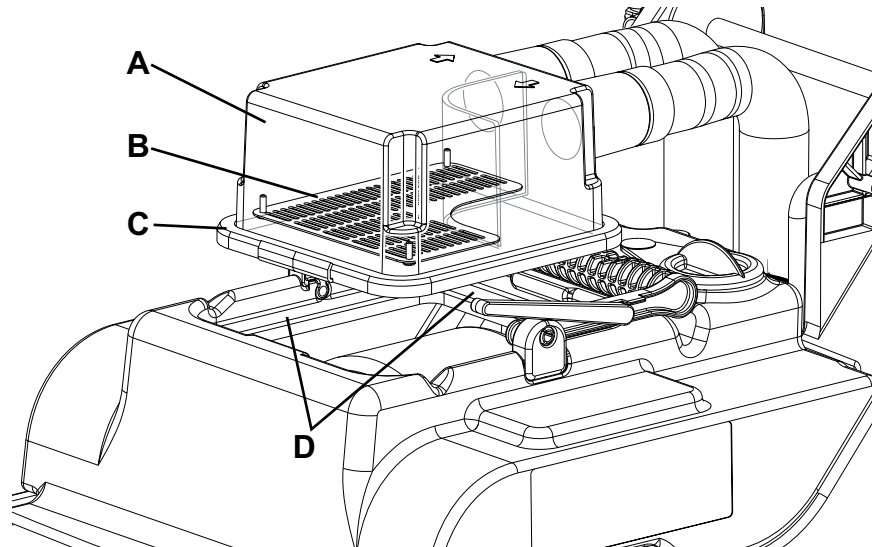


OBS!

Packningen (C) bildar ett vakuum i tanken som är nödvändigt för uppsuget av smutsvatten.

Byt, om nödvändigt, packningen (C) genom att avlägsna den från sitt hölje (A).

7. Kontrollera att packningens (D) lagerbäryta (C) är hel och tillräcklig för packningen.
8. Installera tankarna och det genomskinliga locket med vakuumbgallret.

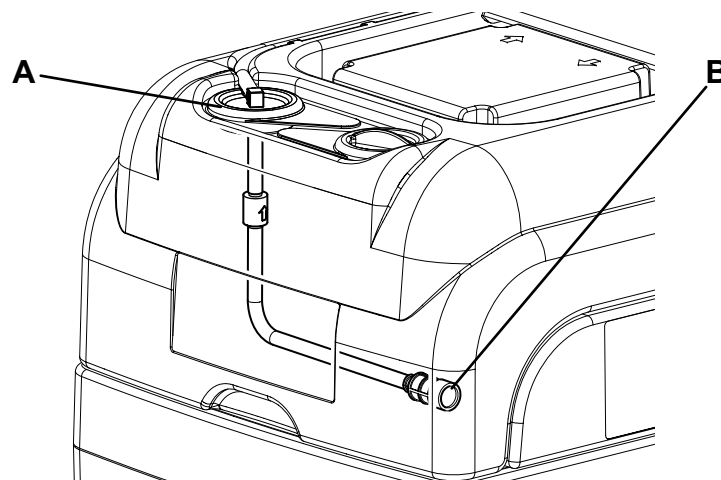


Figur 3

P100170

RENGÖRING AV LÖSNINGSMEDELSFILTRET

1. Töm lösningsmedelstanken (14) såsom visas i kapitlet Användning.
2. Kör maskinen till ett plant underlag.
3. Kontrollera att den elektriska matningskabeln (10) inte är ansluten till elnätet.
4. Avlägsna lösningsmedelsslansens lock (A, Fig. 4) och avlägsna försiktigt slangen från tanken. Rengör filtret (B) med vatten.
Avlägsna filtret vid behov och ersätt det med ett nytt.
5. Installera filtret och lösningsmedelsslansen i tanken. Sätt sedan på locket.



Figur 4

P100171

FELSÖKNING

Problem	Trolig orsak	Möjlig åtgärd
Motorerna slås inte på.	Den elektriska matningskabeln (10) är inte ansluten eller är felaktigt ansluten till elnätet.	Byt kabeln eller anslut den.
Uppsugningen av smutsvatten är otillräcklig eller saknas.	Smutsvattentanken (16) är full.	Töm.
	Vakuumballret (15) är tillsatt.	Rengör.
	Vakuumslangen (21) har lossnat från däcket (9) eller är skadad.	Anslut eller byt ut den.
	Gummiskraporna (12 - 13) är smutsiga eller gummiskrapblanden är slitna eller skadade.	Rengör eller byt ut gummiskraporna.
	Packningen på det genomskinliga locket (15) är skadad.	Kontrollera och/eller byt lagerbäryta eller byt packningen.
	Vakuumsystemsmotorn är defekt.	Byt ut (*).
Lösningsmedlet är inte tillräckligt.	Lösningsmedlets filter (25) är smutsigt.	Rengör.
Borstarna roterar inte.	Drivremmen sitter löst eller är av.	Justera eller byt ut den (*).
	Borstmotorn är defekt.	Byt ut (*).
Gummiskrapan lämnar märken på golvet.	Det finns skräp under gummiskrapans blad (13 - 14).	Avlägsna skräpet.
	Gummiskrapans blad (13 - 14) är utslitna, flisade eller rivna.	Byt blad.

(*) Denna underhållsproceduren måste utföras av en serviceverkstad som auktoriserats av Nilfisk.

För ytterligare information, se Servicemanualen som finns hos alla Nilfisk Servicecenter.

KASSERING

Kassera maskinen hos en kvalificerad skrotfirma.

Innan maskinen kasseras, avlägsna och separera följande material som måste kasseras i enlighet med samtliga tillämpliga föreskrifter:

- Borste
- Rondell
- Elektriska och elektroniska komponenter (*)

(*) Kontakta närmaste Nilfisk-center speciellt för kassering av elektriska och elektroniska komponenter.



Nilfisk-Advance SpA

Registered office: Via F. Turati 16/18, 20121 Milano

Administrative office: Strada Comunale della Braglia n° 18

26862 Guardamiglio (Lodi)

www.nilfisk-advance.com

Phone: +39 0377 451124

Fax: +39 0377 51443

Printed in Italy